

**Tefsir Arařtırmaları Dergisi**

**The Journal of Tafsir Studies**

مجلة الدراسات التفسيرية

<https://dergipark.org.tr/tr/pub/tader>

**E-ISSN: 2587-0882**

**Cilt/Volume: 7, Sayı/Issue: 2, Yıl/Year: 2023 (Ekim/October)**

علاقة القراءات القرآنية بدراسة اللهجات العربية القديمة

Kur'ân Kıraâtlerinin Eski Arap Lehçeleri Çalışmaları İle İlişkisi

*The Relationship Between Qur'ānic Readings And The Study Of Ancient Arabic Dialects<sup>1</sup>*

**Mustafa KARA**

Doç. Dr., Ondokuz Mayıs Üniversitesi, İlahiyat

Fakültesi, Kur'an-ı Kerim Okuma ve

Kıraat İlmî Anabilim Dalı

Assoc. Prof., Ondokuz Mayıs University, Faculty  
of Theology

Department of Qur'an Reading

and Recitation Science

Samsun, Türkiye

mustafakara@omu.edu.tr

<https://orcid.org/0000-0002-5497-1131>

**Muna HAJ SALEH**

Öğr. Gör., Hitit Üniversitesi

İlahiyat Fakültesi

Arap Dili ve Belagatı Anabilim Dalı

Lecturer, Hitit University

Faculty of Theology

Department of Arabic Language and Rhetoric

Çorum, Türkiye

munahajsaleh@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0002-5211-5112>

#### **Makale Bilgisi – Article Information**

**Makale Türü/Article Type:** Araştırma Makalesi/ Research Article

**Geliş Tarihi/Date Received:** 13/05/2023

**Kabul Tarihi/Date Accepted:** 02/10/2023

**Yayın Tarihi/Date Published:** 30/10/2023

**Atıf / Citation:** Kara, Mustafa - Haj Saleh, Muna. “‘Alâkatü'l-kıraâtî'l-Kur'âniyyeti bi dirâseti'l-lehcâti'l-'Arabiyyeti'l-kadîme”. *Tefsir Arařtırmaları Dergisi* 7/2 (Ekim/October, 2023), 825-851.

<https://doi.org/10.31121/tader.1296613>

**İntihal:** Bu makale, intihal.net yazılımınca taranmıştır. İntihal tespit edilmemiştir.

**Plagiarism:** This article has been scanned by intihal.net. No plagiarism detected.

Bu makale Creative Commons Atıf-GayriTicari 4.0 Uluslararası Lisans (CC BY-NC) ile lisanslanmıştır. This work is licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License (CC BY-NC).

Yayıncı / Published by: Ali KARATAŞ / Türkiye

<sup>1</sup> Bu makale, -kısmen- 2019 yılında Hitit Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Temel İslam Bilimleri Anabilim Dalı'nda tarafımızdan hazırlanan “Câhiliye Dönemi Arap Lehçeleri ve Bazı Fonetik Özellikleri” adlı Yüksek Lisans Tezi'nden hareketle geliştirilmiştir. (Bk. Muna Haj Saleh, *Câhiliye Dönemi Arap Lehçeleri ve Bazı Fonetik Özellikleri* (Çorum: Hitit Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2019).

## الملخص

يناقش هذا المقال العلاقة بين القراءات القرآنية ودراسة اللهجات العربية القديمة، ويهدف إلى الكشف عن نوع العلاقة بينهما. وفي هذا السياق كانت الأسئلة البحثية التالية: لماذا اعتبر العلماء أن القراءات القرآنية من أهم مصادر دراسة اللهجات وأكثرها موثوقية؟ ما هو دور هذه القراءات في دراسة اللهجات العربية القديمة؟ ثم إن هذه الدراسة تعتبر مهمة وجديدة في مجالها. وتستند الدراسة إلى تحليل المستندات المكتوبة، وهي إحدى طرق جمع المعلومات النوعية. وكما هو معلوم فإن القرآن نزل على سبعة أحرف، تضمنت العديد من اللهجات العربية القديمة، مما نتج عنها ظهور قراءات تتناسب مع هذه اللهجات، وهذا يفسر العلاقة بين دراسة اللهجات العربية القديمة والقراءات القرآنية المتواترة والشاذة. فالقرآن الكريم وقراءاته يُعد من أهم مصادر دراسة اللهجات العربية القديمة وصحتها والأكثر موثوقية من بين المصادر المتاحة. وأثناء الدراسة تم ذكر موقع شبه الجزيرة العربية والقبائل التي تعيش في تلك المنطقة، كما ذُكرت لهجات عربية مهمة متفوقة على اللهجات الأخرى مثل لهجة قريش، وشرح التوزيع الجغرافي للهجات في شبه الجزيرة العربية، وقد تم إيراد آراء العلماء في اللغة الفصحى التي نزل بها القرآن، وذكُرت العلاقة بين لهجات القراءات، كما ذُكرت مرحلة تكوين القراءات وتطورها واختلافها وأنواعها، وكذلك فقد تم تمييز القراءات الصحيحة عن القراءات الشاذة، وتبيان معنى الأحرف السبعة والقراءات السبع، والتمييز بينهما، كما دُرُس دور القراءات في دراسة اللهجات العربية القديمة. وقد أظهرت النتائج التي تم الحصول عليها أن دراسات اللهجات العربية القديمة كانت على علاقة وثيقة مع القراءات القرآنية المتواترة والشاذة، وأن علماء الإسلام قبلوا القراءات القرآنية باعتبارها أهم مصادر اللهجات وأكثرها موثوقية.

**الكلمات المفتاحية:** التفسير، علم قراءة القرآن الكريم وتجويده، اللهجات العربية القديمة، القراءات القرآنية، الأحرف السبعة، القراءات السبع، القراءات الصحيحة والشاذة.

## Öz

Bu makalede, Kur'an kıraâtlerinin eski Arap lehçeleri çalışmaları ile ilişkisi ele alınmaktadır. Araştırmannın amacı, söz konusu kıraâtlerin eski Arap lehçeleri çalışmaları ile olan ilişkisini ortaya koymaktır. Bu bağlamda, "Âlimler neden Kur'an kıraâtlerini, lehçelerin en önemli ve en güvenilir kaynaklarından saymışlardır? Bu kıraâtlerin eski Arap lehçeleri çalışmalarındaki rolü nedir?" sorularına yanıt aranmaktadır. Çalışma bu yönüyle hem önemlidir hem de özgün bir nitelik arz etmektedir. Çalışma nitel bilgi toplama yöntemlerinden yazılı doküman incelemesine dayanmaktadır. Kur'an-ı Kerim'in birçok eski Arap lehçesini kapsayan ve bu lehçelere uygun kıraâtlerin ortaya çıkmasına neden olan yedi harf üzerine indirildiği bilinmektedir. Bu durum, eski Arap lehçeleri çalışmalarının, mütevatir ve şâz Kur'an kıraâtleriyle olan ilişkisini açıklamaktadır. Bu çerçevede Kur'an ve onun sahih ve şâz kıraâtleri, eski Arap lehçeleri çalışmalarının en önemli ve en sağlam kaynaklarıdır. Dolayısıyla mevcut kaynakların en güvenilir olanıdır. Çalışmada Arap Yarımadası'nın konumundan ve o bölgede yaşayan kabilelerden söz edilmekte, Kureyş lehçesi gibi diğer lehçelerden üstün görülen önemli fasih Arap lehçeleri zikredilmekte, Arap Yarımadası'ndaki lehçelerin coğrafi dağılımları açıklanmakta, Kur'an'ın indirildiği dil hakkında âlimlerin görüşlerine yer verilmekte, Arap lehçelerinin Kur'an kıraâtleriyle olan alakasından bahsedilmekte, kıraâtlerin oluşumu, gelişimi, farklılıkları ve çeşitleri zikredilerek tanımlanmakta, sahih ile şâz kıraâtler, yedi harf ile yedi kıraât arasındaki ayırım ortaya konulmaya çalışılmakta ve eski Arap lehçeleri çalışmalarında kıraât metodunun rolü incelenmektedir. Elde edilen sonuçlar, eski Arap lehçeleri çalışmalarının, mütevatir ve şâz Kur'an kıraâtleriyle yakın ilişki içerisinde olduğunu ve İslâm âlimlerinin Kur'an kıraâtlerini, lehçelerin en önemli ve en güvenilir kaynakları olarak kabul ettiklerini göstermiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Tefsir, Kur'an-ı Kerim Okuma ve Kıraat İlmi, Kur'an Kıraâtleri, Eski Arap Lehçeleri, Yedi Harf, Yedi Kıraât, Sahih ve Şâz Kıraâtler.

## Abstract

This article discusses the relationship between the Qur'anic recitations and the studies of ancient Arabic dialects. The research aims to reveal the relationship between the recitations in question and the studies of ancient Arabic dialects. In this context, we attempt to answer the questions "Why did the scholars consider the Qur'anic recitations as one of the most important and reliable sources of dialects? and what is these recitations' role in studying ancient Arabic dialects?". In this respect, the study is both important and original. The study is based on written document analysis, one of the qualitative information collection methods. It is known that the Qur'an was descended on seven letters, which included many ancient Arabic dialects and led to the emergence of recitations suitable for these dialects. This explains the relationship between the studies of ancient Arabic dialects and the mutawatir and shâdh Qur'anic recitations. In this context, the Qur'an and its authentic and shâdh recitations are among the most important and sound sources of the study of ancient Arabic dialects. Because the Qur'an is under the protection of Almighty Allah; therefore it is the most reliable of available sources. In the study, the location of the Arabian Peninsula and the tribes living in that region are mentioned, important Arabic dialects that are superior to other dialects such as the Quraysh dialect are mentioned, the geographical distribution of the dialects in the

Arabian Peninsula is explained, the opinions of scholars about the language in which the Qur'ān was revealed are given. The relationship between the dialects of the Qur'ānic recitations is mentioned, the formation, development, differences and types of recitations are mentioned and defined, the distinction between ṣaḥīḥ and shādh recitations, seven letters and seven recitations is tried to be revealed, and the role of the recitation method in the studies of ancient Arabic dialects is analyzed. The results obtained showed that the studies of ancient Arabic dialects were in close relationship with the mutawātir and shādh Qur'ān recitations and that Islamic scholars accepted the Qur'ānic recitations as the most important and reliable sources of the dialects.

**Keywords:** Tafsīr, The Science of Reading the Holy Qur'ān and Recitation, Recitations of the Qur'ān, Ancient Arabic Dialects, Seven Letters, Seven Recitations, Ṣaḥīḥ and Shādh Recitations.

## مقدمة

يجد الباحث في دراسة اللهجات العربية القديمة صعوبات كثيرة للحصول على المادة العلمية للهجات، والوصول إلى خصائصها وصفاتها؛ وذلك لعدم اهتمام العلماء القدماء بإجراء دراسات خاصة لتلك اللهجات، مما جعل الباحث يضطر إلى بذل جهد كبير للوصول إلى تلك اللهجات، فيبحث عنها في المعجمات، وكتب اللغة، والتفسير، وكتب القراءات، وتعد القراءات من أهم وأوثق المصادر للهجات العربية القديمة، وقد أجرى الباحثين المحدثين بحثاً عديدة حول علاقة القراءات باللهجات العربية القديمة، ومن أهمها دراسة قام بها عبده الراجحي في كتابه (اللهجات العربية في القراءات القرآنية)، وإبراهيم أنيس في كتابه (اللهجات العربية)، وممن توصل إلى أن القراءات مشتملة على لهجات العرب المختلفة؛ محمد سالم محيسن، وذلك من خلال بحثه (المقتبس من اللهجات العربية والقرآنية)، وكان لهذه الدراسة أهمية في إمداد الباحثين في اللهجات العربية بمادة مهمة ومفيدة في بحوثهم.

ولكن أكثر البحوث ناقشت تأثير القراءات بلهجة البيئية التي ظهرت فيها، باعتبار اللهجات من المصادر المهمة للقراءات، أما في هذا البحث فسيتم ذكر أهمية القراءات كمصدر موثوق للتوصل إلى بعض خصائص اللهجات العربية القديمة، فدراسة العلماء للقراءات المختلفة، ونسب بعضها إلى قبائلها، ساعد على الوصول إلى صفات وخصائص اللهجات لتلك القبائل، وهنا تكمن أهمية الموضوع، فهو يهدف إلى بيان دور القراءات القرآنية في الكشف عن تنوع اللهجات في شبه الجزيرة العربية، وإلى بيان علاقة تنوع القراءات بتنوع لهجات القبائل العربية، بالإضافة إلى أن للقراءات دوراً مهماً في التعرف على خصائص اللهجات العربية القديمة، وتحديد الفصح منها وغير الفصح، كما تساهم في بيان أصوات تلك اللهجات، وسيتم دراسة بعض خصائص الجانب الصوتي لبعض القبائل مستندين على خصائص القراءات المنسوبة إليها؛ للوصول إلى أهمية دور القراءات القرآنية في دراسة اللهجات العربية القديمة؛ التي تدخل في كل مجالات اللغة العربية، وذلك من خلال عرض بعض القراءات وتحليل بعض جوانبها الصوتية.

وللبحث عن دور القراءات القرآنية في دراسة اللهجات العربية القديمة لأبداً من الإجابة عن هذه الأسئلة:

هل احتوت القراءات القرآنية على اللهجات العربية القديمة؟ وهل الأحرف السبعة التي نزل بها القرآن الكريم تضمنت بعض اللهجات العربية القديمة؟ وما الفرق بين الأحرف السبعة والقراءات السبع؟ وما العلاقة بينهما؟ وهل ظهرت القراءات السبع نتيجة تأثير القراء بالبيئات التي انتشرت فيها، أم أن الأحرف السبعة التي نزل فيها القرآن الكريم قد اشتملت على لهجات العرب فنتج عنها هذه القراءات بما يناسب لهجات القبائل؟ وما دور القراءات القرآنية في دراسة اللهجات العربية القديمة؟

قبل الإجابة عن الأسئلة لابد من الحديث ولو بشكل بسيط عن موقع شبه الجزيرة العربية، موطن اللهجات العربية القديمة، لما لها من علاقة كبيرة بتنوع اللهجات العربية القديمة.

### 1. الموقع الجغرافي لشبه الجزيرة العربية ومناطقها الجغرافية

انقسمت القبائل العربية التي عاشت في شبه الجزيرة العربية إلى: قبائل بدوية عاشت متنقلة في البادية، والحضرية التي عاشت في الحضر حياة مستقرة، وكان لهذا الأمر أثر كبير في تعدد اللهجات العربية، وتنوع خصائصها، فطريقة الأداء اللغوي لأهل البادية تختلف عن طريقة الأداء اللغوي لأهل الحضر؛ وهذا من الأسباب المهمة التي جعلت دراسة

البيئة الجغرافية لشبه الجزيرة العربية مهمة لمن يقوم بدراسة اللهجات العربية.<sup>2</sup> تقع بلاد العرب في الجزء الجنوبي الغربي من آسيا، ويطلق العرب على بلادهم اسم (جزيرة العرب)،<sup>3</sup> وسبب تسميتها بالجزيرة ما ذكره الخليل: (ت. 789/174): "سُميت جزيرة العرب جزيرة لأن بحر فارس وبحر الحبش والفرات ودجلة أحاطت بها"<sup>4</sup>، وسكن العرب أيضاً في فلسطين وسيناء إلى ضفاف النيل الشرقية حتى أعلى الصَّعيد، كما سكنوا في بلاد العراق من ضفة الفرات الغربية حتى بلغوا أطراف الشام؛ وقد نشأت إمارات عربية في الشام والعراق.<sup>5</sup> وقام الهمداني (ت. 947/336) بتقسيم جزيرة العرب إلى خمسة أقسام: نَجْد، والعُرُوض، والحِجَاز، واليَمَن، وتَهَامَة.<sup>6</sup> وبسبب ارتباط اللهجات العربية القديمة بالبيئة التي نشأت فيها؛ فقد قسّم المؤرخون اللهجات العربية التي لم تندثر إلى لهجات شمالية بالنسبة لشبه الجزيرة العربية، وجنوبية، وسيتم الحديث عن هذه اللهجات حسب هذا التوزيع.

## 2. التوزيع الجغرافي للهجات في شبه الجزيرة العربية

لِكُلِّ لغة لهجات خاصّة بها تفرضها البيئة التي يعيش فيها النَّاس، فما تعريف اللهجة؟ وما الفرق بينها وبين اللغة؟

### 2.1. اللهجة

**لغة:** هي اللسان، أو طرفه، أو جرس الكلام، أو هي اللغة التي جُبل الإنسان عليها فنشأ واعتاد عليها.<sup>7</sup> **اصطلاحاً:** عرّف أنيس (ت. 1977/1397) اللهجة بأنها: "مجموعة من الصفات اللغوية تنتمي إلى بيئة خاصّة، وتشارك في هذه الصفات جميع أفراد هذه البيئة... وتلك البيئة الشاملة التي تتألف من عدة لهجات، هي التي اصطلح على تسميتها باللغة"<sup>8</sup>، وقد عرّفها محمد الخولي بأنها "الطريقة التي تتكلم بها جماعة ما لغة ما، والتي تميزها عن سواها من الجماعات التي تتكلم اللغة نفسها."<sup>9</sup> مما سبق نجد أنّ هناك فرقاً بين لفظي اللغة واللهجة؛ فاللغة أعم من اللهجة، ولكن ما رأي القدماء والمحدثين بهذا الفرق، وما هي العلاقة بينهما؟

### 2.1.1. العلاقة بين اللغة واللهجة

كان العرب في العصر الجاهلي وصدّر الإسلام يطلقون كلمة اللسان على ما نعبر عنه اليوم بكلمة (اللغة)، وقد ورد في القرآن الكريم استخدام اللسان بمعنى اللغة في ثماني مواضع<sup>10</sup> ومنها قوله تعالى: (وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِّسَانِ عَرَبِيًّا لِيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَيُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ)<sup>11</sup> وقد كان القدماء يقصدون بكلمة (اللغة أو اللحن) ما نسميه اليوم باللهجة، فنرى كثيراً من أصحاب المعاجم أشاروا إلى لغة أسد أو لغة تميم، ويقصدون بها لهجة أسد أو لهجة تميم، فلم يُفرّق القدماء بين مصطلحي اللغة واللهجة، وأما في الدراسات الحديثة فقد فصل الباحثون فصلاً تاماً بين اللغة واللهجة، فاللغة عندهم أعم وأوسع من اللهجة، فهي البيئة التي تحتوي على لهجات عديدة يجمع بينها مجموعة ظواهر لغوية مشتركة، فالعلاقة بين اللغة واللهجة هي علاقة العام بالخاص، ومثال على ذلك: اللغة الأدبية المشتركة للعرب التي ظهرت قبيل الإسلام، والتي جمعت كل اللهجات ضمن وحدة لغوية يفهمها الجميع فتكلم بها الخطباء، ونظم الشعراء بها شعرهم، كانت نتيجة تقارب العرب الذين كانوا يتحدثون لهجات مختلفة بسبب اختلاطهم وأسواقهم المشتركة، ولكن بالمقابل نجد أنّ كل قبيلة حافظت على لهجتها ضمن قبيلتها، فكان أفرادها لا

2 محمد رياض كريم، *المقتضب في لهجات العرب* (طنطة: التركي للكمبيوتر وطباعة، 1996)، 12.

3 عبد الله بن عبد العزيز البكري الأندلسي، *معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع*، مح. مصطفى السقا (بيروت: عالم الكتب، د.ت)، 5/1-7.

4 البكري، *معجم ما استعجم*، 6/1.

5 محمد بيومي مهران، *دراسات في تاريخ العرب القديم* (الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية)، 93-94.

6 الحسن بن أحمد بن يعقوب الهمداني، *صفة جزيرة العرب*، مح. محمد بن علي الأكوغ الحوالي (صنعاء: مكتبة الإرشاد، 1990)، 47-48.

7 أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم ابن منظور الإفريقي، *لسان العرب* (بيروت، دار صادر، د.ت)، "لهج"، 359/2.

8 إبراهيم أنيس، *في اللهجات العربية* (مكتبة الأنجلو المصرية، مصر، 1992)، 15.

9 محمد علي الخولي، *معجم علم الأصوات* (الرياض: مطابع الفرزدق التجارية، 1982)، 146.

10 أنيس، *في اللهجات العربية*، 15-16.

11 الأحقاف 12/46.

يتكلمون إلا بها ضمن القبيلة.<sup>12</sup> هذه بعض الفروق بين مفهوم اللغة واللهجة بين القدماء والمحدثين، فما دور التوزع الجغرافي للقبائل العربية القديمة في تنوع اللهجات؟

## 2.2. تقسيم المؤرخين للغة العربية القديمة

قسم المؤرخون العرب في شبه الجزيرة العربية إلى: عرب الجنوب وهم القحطانيون، وعرب الشمال وهم العدنانيون، وعلى أساس هذا التقسيم تم تقسيم اللغة العربية إلى شمالية، وجنوبية. فعربية الشمال هي التي سادت قبيل ظهور الإسلام، ويوجد الكثير من الفروق بين عربية الشمال والجنوب، وذلك لوجود مدن مستقرة في الجنوب والشمال؛ مما أدى إلى أن يحافظ سُكَّان كل منطقة على لهجاتهم الخاصة بهم،<sup>13</sup> ولكن اللغة العربية التي وصلت إلينا عن طريق الشعر الجاهلي، والتي نزل القرآن الكريم بها، هي مزيج بين اللغة العربية الشمالية والجنوبية، وما زالت مستعملة إلى الآن، وفيها أغلب اللهجات القديمة. ولكن ماهي لهجات القبائل التي عدّها النحاة من اللهجات الفصيحة واعتمدوا عليها في دراساتهم؟

## 2.3. القبائل العربية التي تُقبل لهجاتها كفصيحة

اختلف النحاة حول القبائل التي تؤخذ عنها العربية؛ فحُعاة البصرة وأتباعهم قديماً وحديثاً اعتمدوا على لغة القبائل الحجازية، وعلى لغات قبائل نجد، ووسط الجزيرة، والقبائل البدوية المتوغلة في البداوة بوجه عام، ويظهر ذلك في كتاب سيبويه؛ حيث ذكر أسماء بعض القبائل الفصيحة التي لم تتأثر لغتهم بلغات الأمم الأخرى المجاورة لهم، مثل الحجاز، وتميم، وقيس وأسد، وفزارة، وطيء، وبكر بن وائل، وبديعة، وهذيل، وبنو العنبر، وبعض كنانة وبعض الطائيين وهوازن وأكثر هذه القبائل محصورة في الحجاز وتميم، وأما بالنسبة لمدرسة الكوفة؛ فقد رفضوا التقسيم المكاني للقبائل التي يؤخذ عنها اللغة، وذلك لاعتقادهم بأن اللهجات تمثل جانباً من العربية؛ فتوسّعوا كثيراً في أخذهم للغة من القبائل المتنوعة.<sup>14</sup> وأما لهجة قريش فقد تفوقت على جميع اللهجات العربية، وذلك لوجود الكعبة في مكة والأسواق التي كانت تقام في مواسم الحج، ورحلات التجارة التي كان يقوم بها القريشيون؛ كل ذلك أدى إلى اختلاط قريش بباقي القبائل العربية، ومن خلال هذا الاختلاط كانت قريش تصطفي أجمل الألفاظ وتضيفها إلى لهجتها، مما زاد من فصاحتها، بالإضافة إلى بُعدها عن بلاد العجم من جميع الجهات.<sup>15</sup> كل هذا جعل لغة قريش من أفصح لغات العرب؛ ولكن هل اجتمعت آراء العلماء على أن القرآن الكريم نزل بلغة قريش؟ أم اختلفوا في ذلك؟

## 2.4. آراء العلماء حول اللهجة التي نزل بها القرآن الكريم

اختلف العلماء حول اللهجة التي نزل بها القرآن الكريم، فمنهم من رأى بأنه نزل بلغة قريش؛ وعلّلوا ذلك بأنها أفصح اللغات التي ذُكرت سابقاً، ولم ينكروا بأن قريش تأثرت باللهجات الأخرى، ولكنها اختارت الأفصح، وأن هذه اللغة هي اللغة المشتركة التي كان ينظم العرب بها أشعارهم ويتحدثون بها في أسواقهم العامة،<sup>16</sup> ويُعزى مؤيدو هذه النظرية إلى تفوق لغة قريش بسبب مكانتها الدينية، والاجتماعية، والسياسية، والاقتصادية على ما حولها من القبائل العربية،<sup>17</sup>

ومنهم من عارض هذه النظرية، وجاء بأدلة تثبت أن اللغة التي نزل بها القرآن الكريم هي لغة عربية مشتركة بين لهجات العرب، ولكنها تخلصت من سماتها المحليّة، وإن كانت أقرب إلى لهجة قريش من غيرها؛ لأنّ لهجة قريش كانت من أفصح اللهجات وقد خلت لغتهم من مستقيح الألفاظ.

<sup>12</sup> أنيس، في اللهجات العربية، 15، 40؛ رمضان عبد التواب، فصول في فقه العربية (مكتبة الخانجي، القاهرة، 1999)، 77-78.

<sup>13</sup> إسرائيل ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، (مصر: مطبعة الاعتماد، 1929)، 163-166؛ محمد أحمد خاطر، في اللهجات العربية، (القاهرة: مطبعة الحسين الإسلامية، 1979)، 88-91.

<sup>14</sup> ليلي برجو محمد أبو الغنم، أثر تعدد اللهجات العربية في النحو العربي (الأردن: الجامعة الأردنية، قسم اللغة العربية، رسالة ماجستير، 2003)، 27-29.

<sup>15</sup> عبد الرحمن بن محمد بن خلدون ولي الدين، مقدمة ابن خلدون، مح. عبد الله محمد الدرويش (دمشق: دار يعرب، 2004)، 378/2؛ خفاجي، الحياة الأدبية، 123؛ عبد الصبور شاهين، دراسة في لهجة بني أسد، 308-309.

<sup>16</sup> صبحي عبد الحميد محمد عبد الكريم، اللهجات العربية في معاني القرآن للقرآن دراسة نحوية وصرافية ولغوية (القاهرة: دار الطباعة المحمدية، 1986)، 69؛ علي عبد الواحد وافي، فقه اللغة (مصر: نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، 2004)، 87-88-91-93.

<sup>17</sup> عبد الكريم، معاني القرآن للقرآن، 68-69.

ويلاحظ مما سبق أن نزول القرآن الكريم باللغة العربية المشتركة أقرب إلى الصحة من قولهم أنه نزل بلغة قريش؛ فقريش بالرغم من أنها قد أخذت الأفصح من اللغات بسبب اختلاطهم بقبائل العرب، ولكن بالمقابل فقد كان لاختلاطهم بالأعاجم نتيجة موقعها الديني والتجاري والاقتصادي والسياسي تأثير على صفاء لغتها؛ ومما يدل على ذلك أنهم كانوا يرسلون غلمانهم إلى البادية؛ ليأخذوا اللغة الفصيحة عنهم.

كما أن الاختلافات في القراءات القرآنية، إنما كانت في المدينة بعد ذهاب الرسول ﷺ إليها، حيث دخلت أكثر القبائل الإسلام، وكثرت اللهجات، فأُنزل الله تعالى القرآن الكريم على سبعة أحرف، في ذلك الوقت لتسهيل قراءة القرآن الكريم عليهم، قال ابن قتيبة (ت 286 هـ - 889 م): "فكان من تيسير الله تعالى أن أمر نبيه عليه السلام، بأن يُقَرَأ كل أمة بلغتهم، وما جرت عليه عاداتهم، فالهذلي يقرأ عتّى حين يريد حتى،... والتميمي يهمز والقريشي لا يهمز..."<sup>18</sup> بينما في مكة لم يكن هناك أيّ خلافات بالنسبة لقراءة القرآن الكريم؛ لأنهم كانوا جميعاً يقرؤون بلهجة واحدة، وقد ورد عن النبي عليه الصلاة والسلام، أنه كان يُعَلِّم الصحابة الذين يُسَمَّونَ (الْقُرَّاء) <sup>19</sup> في المدينة قراءاتٍ مختلفة لقراءة القرآن الكريم، حتى أن الصحابي منهم كان يقرأ بقراءة لا يعرفها أحدٌ غيره،<sup>20</sup> وقد روي عن النبي عليه الصلاة والسلام، قوله: "إنّ هذا القرآن أنزل على سبعة أحرف فاقرؤوا ما تيسير منه"<sup>21</sup>، ولم يقل عليه السلام أنزل بلهجة قريش.<sup>22</sup>

وهذا يدلُّ على احتواء القراءات القرآنية على الكثير من اللهجات العربية؛ مما يجعلها من أفضل المصادر في دراسة اللهجات العربية القديمة، ولمعرفة أهميّة هذا المصدر في دراسة اللهجات العربية القديمة؛ سيتم الحديث عن علاقة لهجات العرب بالقراءات القرآنية.

### 3. علاقة لهجات العرب القديمة بالقراءات القرآنية

القراءات القرآنية هي أصدق مرآة عكست واقع القبائل العربية القديمة اللغوي، وتُعد أصل المصادر جميعاً في معرفة اللهجات العربية؛ بسبب منهج علم القراءات الذي لا يكتفي بالسماع فقط في نقله، ولكنه يشترط التلقي والعرض، ويُعدّان من أصح الطرق في النقل اللغوي؛ مما جعل منهج القراءات القرآنية يتفوق على كلّ المصادر الأخرى في النقل؛ من شعر، ونثر، وحتى الحديث الشريف.

ولمعرفة علاقة لهجات العرب بالقراءات القرآنية؛ لا بُدَّ من البدء بالحديث عن نشأة القراءات وتطورها، وذكر أسباب اختلافها وتعددتها، ثم ذكر علاقتها باللهجات العربية القديمة.

#### 3.1. القراءات نشأتها وتطورها

تعد القراءات القرآنية مصدراً موثقاً من مصادر دراسة اللهجات، فمن خلال القراءات نستطيع استنباط الكثير من أوجه الخلاف بين اللهجات العربية القديمة، لأن أكثر وجوه الاختلاف بين القراءات القرآنية يعود سببه إلى الاختلاف الموجود بين اللهجات العربية القديمة،<sup>23</sup> والهدف من هذه القراءات التيسير على الأمة، وخاصة القبائل التي تعودت على لهجة معينة والتي قد يكون من الاستحالة تغيير لهجتها، فجاءت تلك القراءات بما يوافق ما اعتادت ألسنتهم عليه سواء من جهة الأصوات، أو الاشتقاق، أو التراكيب، أو طرق الأداء... وغير ذلك..

ويدل على ذلك حديث رسول الله عليه الصلاة والسلام، الذي رواه الإمام مسلم في صحيحه: "أن النبي صلى الله

<sup>18</sup> أبو محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة الدينوري، *تأويل مشكل القرآن*، مح. إبراهيم شمس الدين (بيروت: دار الكتب العلمية، 2007)، 32؛ شمس الدين أبو الخير بن الجزري محمد بن محمد بن يوسف، *النشر في القراءات العشر*، مح. علي محمد الضباع (مصر: المطبعة التجارية الكبرى، د.ت)، 22/1.

<sup>19</sup> عبد الهادي الفضلي، *القراءات القرآنية تاريخ وتعريف*، (بيروت: مركز الغدير للدراسات والنشر والتوزيع، 2009)، 26-28.

<sup>20</sup> أبو محمد مكي بن أبي طالب حموش بن محمد بن مختار القيسي القيرواني الأندلسي القرطبي المالكي، *الإبانة عن معاني القراءات*، مح. عبد الفتاح إسماعيل شلبي (مصر: دار نهضة مصر للطباعة والنشر)، 106-113.

<sup>21</sup> البخاري، *فضائل القرآن*، 5.

<sup>22</sup> أحمد علم الدين الجندي، *اللهجات العربية في التراث: القسم الأول: في النظامين الصرفي والصوتي*، (مصر: الدار العربية للكتاب، 1983) 106/1-107.

<sup>23</sup> علي عبد الواحد وافي، *"القراءات واللهجات"*، *اللهجات العربية بحوث ودراسات*، (القاهرة: مجمع اللغة العربية، 2004)، 127.



عليه وسلم كان عند أضاة بني غفار،<sup>24</sup> فأتاه جبريل فقال: إن الله يأمرك أن تُقرئ القرآن على حرف،<sup>25</sup> فقال: سل الله معافاته ومعونته فإن أمتي لا تطيق ذلك،<sup>26</sup> فأتاه جبريل ثانية ليُقرئه على حرفين ثم أتاه ليقرئه على ثلاثة أحرف، فقال له رسول الله مثل ذلك ثم أتاه الرابعة فقال: "إن الله يأمرك أن تُقرئ أمّتك على سبعة أحرف فأئما حرف قرؤوا عليه فقد أصابوه"<sup>27</sup> ويدل هذا الحديث على أن مرجع القراءات هو الرواية والنقل عن رسول الله عليه السلام، ولا يعني أن يقرأ من يشاء بلغته كما شاء، ولو فعلوا ذلك لظهر في القراءات العيوب الواردة في لهجات العرب التي كان يبتعد عنها الفصحاء، ومنها: الكشكشة في ربيعة ومُضَر، والفحفة في لهجة هذيل...<sup>28</sup>

وقد أتبع رسول الله عليه الصلاة والسلام، منهجاً واضحاً في تعليم القرآن الكريم للصحابة؛ فكما تلقى القرآن الكريم من سيدنا جبريل عليه السلام فقد كان يقرأ القرآن الكريم على الصحابة لتعليمهم، ويقرؤون عليه، كما قال النبي عليه الصلاة والسلام لأبي: إن الله تبارك وتعالى أمرني أن أقرأ عليك، قال: الله سماني لك؟ قال: الله سمأك لي، قال: فجعل أبي بيكي.<sup>29</sup>

ورغم هذه الدقة في توثيق نصوص القرآن الكريم فقد اختلف الصحابة في قراءته في زمن الرسول عليه الصلاة والسلام، فما أسباب هذا الاختلاف وما أسباب تعدد القراءات؟

### 3.2. أسباب اختلاف القراءات وتعددتها

ذُكر أنّ من أسباب اختلاف القراءات دخول قبائل عربية في الإسلام في المدينة المنورة، فأدى ذلك إلى صعوبة القراءة بلهجة واحدة كما ورد في قول للجزري (ت. 833/ 1429): "وكانت العرب الذين نزل القرآن بلغتهم، لغاتهم مختلفة، وألسنتهم شتى، ويغسر على أحدهم الانتقال من لغته إلى غيرها... لاسيما الشيخ والمرأة ومن لم يقرأ كتاباً كما أشار إليه النبي عليه الصلاة والسلام، فلو كُفوا العدول عن لغتهم والانتقال عن ألسنتهم لكان من التكليف بما لا يُستطاع".<sup>30</sup> وهذا ينفي صحة ما ذهب إليه جولد تسيهر (ت. 1340/ 1921) من أنّ سبب اختلاف القراءات يعود إلى أنّ الخط الذي كتبت به المصاحف التي أرسلها عثمان رضي الله عنه إلى الأنصار لم يكن منقوطة، ولا مشكولة، وقد رد عليه الكثير من العلماء ومن ذلك ما قاله صبحي عبد الحميد: "إنّ اختلاف القراءات لم يكن لأنّ القرآن أرسل في مصاحف الأمصار غير منقوطة ولا مشكولة؛ وذلك لأن القرآن كان محفوظاً في الصدور قبل أن يجمع وكانت الروايات تروى وتتداول قبل تدوين المصحف ثم دون بتحررٍ وتنبّهٍ ليس لهما مثيل."<sup>31</sup>

ومن أسباب الاختلاف في القراءات، الاختلافات الموجودة في اللهجات العربية، حيث أنزلها تعالى موافقة لأكثر اللهجات العربية، والقراءات على اختلافها كلها من عند الله تعالى، وليس للبشر علاقة فيها؛ ومما يدل على ذلك أنّ الصحابة كانوا يرجعون إلى رسول الله عليه الصلاة والسلام، فيما يقرؤون، وفي حال اختلافهم في القراءة كانوا يقولون: "أقرأنيها رسول الله."<sup>32</sup>

وبعد أن خرج القرءاء مع الفتوحات الإسلامية، بدؤوا يُقرئون الناس، فاختلفت قراءاتهم، إلى أن وزعت المصاحف العثمانية التي جُمعت على حرف واحد على الأمصار، وأحرق ما عداها، وكانت مشتملة على ما يحتمل رسمها من الأحرف السبعة فقط، حيث كانت جامعة العرضة الأخيرة التي عرضها النبي عليه الصلاة والسلام على جبرائيل عليه

<sup>24</sup> وهو مستنقع في المدينة كان ينسب إلى هذه القبيلة.

<sup>25</sup> أي على وجه واحد من وجوه لهجات العرب.

<sup>26</sup> أي لأنها متعددة اللهجات، فلا تطيق قراءة القرآن وفق لهجة واحدة.

<sup>27</sup> وافي، "القراءات واللهجات"، 125؛ أبو زكريا محي الدين يحيى بن شرف النووي، المنهاج شرح صحيح مسلم بن الحجاج، (بيروت: دار إحياء التراث العربي، 1970)، 104-102/6.

<sup>28</sup> جلال الدين السيوطي، المزهري في علوم اللغة وأنواعها، مح. فؤاد علي منصور (بيروت: دار الكتب العلمية، 1998)، 180-175/1؛ عبد التواب، فصول، 117 وما بعدها.

<sup>29</sup> أبو عبد الله بن منيع البصري البغدادي، الطبقات الكبرى، مح. إحسان عباس (بيروت: دار صادر، 1968)، 499/3.

<sup>30</sup> ابن الجزري، النشر، 22/1.

<sup>31</sup> عبد الكريم، معاني القرآن للقرءاء، 62.

<sup>32</sup> عبد الكريم، معاني القرآن للقرءاء، 42.

السلام للقرآن الكريم،<sup>33</sup> وقد أرسل عثمان رضي الله عنه منها خمس نسخ لخمس من الأمصار، وأرسل معهم قُرَاء من الصحابة، وقيل إنه أرسل أيضاً نسخة إلى البحرين، وكذلك إلى اليمن، وترك نسخة لنفسه، وبذلك يكون العدد ثمانية من النسخ،<sup>34</sup> فلما وصلت إليهم المصاحف العثمانية، الخالية من النقط والشكل، تابع كل مصر قراءتهم مثلما كانوا يقرؤون، وكانت قراءتهم متصلة السند بالصحابة الذين أخذوا عن النبي عليه الصلاة والسلام، بالإضافة إلى أنها لا تختلف مع خط المصاحف العثمانية، وما اختلف عنها تركوه وبذلك نشأ الاختلاف بين قراءة الأمصار؛ ومن هنا ظهرت اختلاف القراءات.<sup>35</sup>

فالتخالف الذي وقع بين مصاحف الأمصار لم ينشأ من غفلة النُسخ، إنما هو تخالف مقصود؛ لأن عثمان رضي الله عنه أراد بذلك استيعاب سائر القراءات المتواترة التي تلقاها الصحابة عن النبي عليه الصلاة والسلام، بالتواتر، فكلًا من الرسم العثماني والقراءات المتواترة ساهم في خدمة وضبط الأداء القرآني؛<sup>36</sup> الذي نتج عنه علم خاص بقراءات القرآن الكريم وسُمِّي بعلم القراءات، فما هو علم القراءات؟ وما الفرق بين القراءات الصحيحة والشاذة؟

### 3.3. التعريف بعلم القراءات

القراءة في اللغة: مصدر لقراً. وفي الاصطلاح: "القراءات علم بكيفيات أداء كلمات القرآن واختلافها بعزو الناقله".<sup>37</sup>38

ومن ضوابط وأركان القراءة الصحيحة التي وضعها العلماء، أن توافق وجها من أوجه اللغة العربية، وتوافق أحد المصاحف العثمانية ولو احتمالاً (احتمالاً: أي الاختلاف محصور في حرف لا يترتب عليه أي تغيير في المعنى؛ كحروف الزوائد)، وأن تكون القراءة متواترة،<sup>39</sup> والمتواتر: "هو ما نقله جمعٌ غيرٌ لا يمكن تواطؤهم على الكذب، عن مثلهم إلى منتهى السند، وهذا النوع هو غالب القراءات وهو أعلى الدرجات"،<sup>40</sup> وإذا اختلف شرط من هذه الشروط سميت ضعيفة أو شاذة أو باطلة.<sup>41</sup>

ولا يعني أن تكون القراءة شاذة أن نهملها وإن كان لا يصح قراءتها في الصلاة، أو التعبد بها، لكن يمكننا الاستفادة منها في معرفة كثير من الاختلافات بين اللهجات العربية القديمة، ولابن جني (ت. 1002/392) رأي في ذلك حيث يقول: "من ضرور هذه القراءات ما سماه أهل زماننا شاذاً، ... وإن لم نقرأ في التلاوة به مخافة الانتشار، ... فإننا نعتقد قوة هذا المسمى شاذاً"<sup>42</sup> ويجب تحري الدقة في توثيق النصوص، حين نريد الاستفادة من القراءات الشاذة، وكذلك في إسنادها لمن يوثق بصحة لغته العربية.<sup>43</sup>

فالقراءة سواء أكانت صحيحة أم شاذة أم قراءة آحاد، يُعتمد عليها كمصدر موثوق لدراسة اللهجات العربية القديمة، وخاصة القراءات الشاذة التي اعتمدت على لهجات كثيرة، وكذلك الأحرف السبعة التي نزل بها القرآن الكريم بما يوافق أغلب اللهجات العربية القديمة، فما هي الأحرف السبعة التي نزل بها القرآن الكريم، والتي احتوت على لهجات كثيرة ومتنوعة، وما الحكمة من نزول القرآن الكريم على سبعة أحرف؟

### 3.4. تعريف الأحرف السبعة

33 جلال الدين السيوطي، *الإتقان في علوم القرآن*، مح. محمد أبو الفضل إبراهيم (مصر: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 177/1؛ الحسن بن أحمد بن عبد الغفار الفارسي، "المقدمة"، *الحجة للقراء السبعة*، مح. بدر الدين قهوجي وبشير جويجاتي (دمشق وبيروت: دار المأمون للتراث، 1993)، 7-8.

34 سمر العشاء، "المقدمة"، *البسط في جمع القراءات العشر*، (دمشق: مكتبة السلام، 2004)، 31/1.

35 أنجب غلام نبي بن غلام محمد، *الإعلال والإبدال والإدغام في ضوء القراءات القرآنية واللهجات العربية* (مكة: جامعة أم القرى، رسالة دكتوراة، 1989)، 16.

36 العشاء، "المقدمة"، *البسط*، 34/1-35.

37 أي أن هذا العلم ثابت بالنقل عن النبي عليه الصلاة والسلام، لا مصدر له سوى النقل والتلقين الشفاهي.

38 شمس الدين أبو الخير بن الجزري محمد بن محمد بن يوسف، *منجد المقرئين ومرشد الطالبين* (بيروت: دار الكتب العلمية، 1999)، 9/1.

39 العشاء، "المقدمة"، *البسط*، 744/1.

40 العشاء، "المقدمة"، *البسط*، 75/1؛ مناع القطان، *مباحث في علوم القرآن* (القاهرة: مكتبة وهبة)، 69.

41 ابن غلام محمد، *الإعلال والإبدال*، 19؛ سعيد الأفغاني، *الاحتجاج للقراءات*، مجلة اللغة العربية بالقاهرة 34 (تشرين الثاني 1974)، 67.

42 أبو الفتح عثمان بن جني الموصلي، *المحتسب في تبيين وجوه شواذ القراءات والإيضاح عنها*، (مصر: وزارة الأوقاف، 1999)، 33-32/1.

43 وافي، *القراءات واللهجات*، 126.



قال الحافظ الداني بأن معنى الأحرف السبعة له وجهان: "أحدهما: يعني أن القرآن أنزل على سبعة أوجه من اللغات... وثانيهما أن يكون سمى القراءات أحرفاً، على طريق السعة، كعادة العرب في تسمية الشيء باسم ما هو منه..، فذلك سمى الرسول عليه السلام، القراءة حرفاً وإن كان كلاماً كثيراً"<sup>44</sup> ومن الأحاديث الواردة فيها: "إنَّ هذا القرآن أنزل على سبعة أحرف فاقروا ما تيسر منه"<sup>45</sup> وبالرغم من كثرة الأحاديث حول الأحرف السبعة إلا أنه لم يرد عنه عليه الصلاة والسلام، ولا عن الصحابة المراد من الأحرف أو السبعة، وقد توافقت آراء المذاهب التي تبحث عن حقيقة معنى الأحرف السبعة؛ على أنها سبعة من أوجه قراءة القرآن الكريم، فقد قال الإمام الرازي: "الأحرف السبعة هي وجوه التغاير السبعة التي يقع فيها الاختلاف"<sup>46</sup> ومن الوجوه التي ذكرها:

- اختلاف الأسماء بالجمع والتثنية والإفراد والاختلاف في التذكير وفي التأنيث، وفي وجوه التصريف والإعراب، والتقديم والتأخير، والإبدال، والزيادة والنقص، واختلاف اللهجات بالتفخيم والترقيق، والفتح والإمالة، والهمز والتسهيل، ونحو ذلك.<sup>47</sup>

وقيل بأن الأحرف السبعة هي سبع من اللغات العربية القديمة الفصيحة، وقيل هي لغة قريش، وتميم، وربيعة، وهذيل، وهوازن، وأزد، وسعد بن بكر.<sup>48</sup>

ويجوز قراءة الكلمة القرآنية الواحدة بأي من هذه الأحرف السبعة، ولكن بشرط أن تكون إحدى أنواع الاختلاف والتغاير السابقة، ولا يقصد بذلك أن تُقرأ كل كلمة من القرآن الكريم أو أي جملة منه على سبعة أوجه، إنما المقصود ألا يتعدى قراءة الكلمة الواحدة سبعة أوجه.<sup>49</sup> بالإضافة إلى أن الاختلاف بين الأحرف السبعة هو اختلاف تنوع وليس اختلاف تعارض أو تناقض، وقد نُوقش هذا الموضوع بتوسع في كتاب الإتيان للسيوطي.<sup>50</sup> ولكن هل يُقصد بالأحرف السبعة التي نزل بها القرآن الكريم القراءات السبع التي قرأ بها القراء السبع برواية صحيحة؟ أم أنّ القراءات السبع تختلف عن الأحرف السبعة؟ إن كان كذلك فما العلاقة والفرق بينهما؟

### 3.4.1. العلاقة والفرق بين القراءات السبع والأحرف السبعة

إنّ القراءات السبع التي قرأ بها القراء السبع برواية صحيحة، والتي يقرأ الناس بها إلى الآن، لا يُقصد بها الأحرف السبعة، إنما هي جزء من الأحرف السبعة،<sup>51</sup> ويقول أبو شامة (ت: 1267/665): "ظنّ قوم أنّ القراءات السبع الموجودة الآن هي التي أريدت في الحديث وهو خلاف إجماع أهل العلم قاطبة"<sup>52</sup> وأول من نبّه على هذا الأمر أبو طاهر عبد الواحد بن أبي هاشم (ت: 957/345)،<sup>53</sup> فعندما كثر عدد الرواة عن الأئمة من القراء في القرن الثاني والثالث الهجري واختلافهم، أراد ابن مجاهد أن يقتصر على القراءات المتواترة التي توافق المصحف، فاختر إماماً فقيه متصفاً بالعلم والشهرة والأمانة، والثقة، ومُجمّع على عدالته، وعلى ثقته فيما قرأ من أهل عصره، فأفرد إماماً اجتمعت فيه الصفات السابقة، وقراءته لم تخرج عن خط المصاحف العثمانية، من كلّ مصر من الأمصار التي وجه إليها عثمان مصحفاً.

وقد جعل عدد القراء مساوياً لعدد المصاحف التي أرسلها عثمان إلى الأمصار، ومساوياً لعدد الأحرف السبعة التي نزل بها القرآن الكريم.<sup>54</sup> فهذا هو الفرق بين الأحرف السبعة والقراءات السبع، ولا بدّ لدارس اللهجات العربية القديمة أن يميز بينهما، لاعتماده في دراسته على القراءات الصحيحة والشاذة، كمصدر مهم، بسبب الوثوق بطريقة تلقّيها وطريقة

44 العشاء، "المقدمة"، البسط، 77.

45 البخاري، "فضائل القرآن"، 5.

46 العشاء، "المقدمة"، البسط، 81.

47 ابن الجزري، النشر، 27/1؛ العشاء، "المقدمة"، البسط، 81.

48 العشاء، "المقدمة"، البسط، 81-82.

49 أحمد بن علي بن حجر أبو الفضل العسقلاني، فتح الباري شرح صحيح البخاري، مح. محب الدين الخطيب، عبد العزيز بن عبد الله باز، (بيروت: دار المعرفة، دت)، 23/9؛ العشاء، "المقدمة"، البسط، 82.

50 السيوطي، الإتيان، 169/1-177، 274-279.

51 مكي بن طالب، الإبانة، 31-33.

52 السيوطي، الإتيان، 274/1.

53 العشاء، "المقدمة"، البسط، 69.

54 السيوطي، الإتيان، 274/1-275.

وصولها إلينا، فما هو منهج القراءات في دراسة اللهجات العربية القديمة؟

### 3.5. منهج القراءات في دراسة اللهجات العربية القديمة

تعد القراءات القرآنية الصحيحة منها والشاذة أساساً في معرفة اللهجات العربية القديمة، ومن أوثق مصادرها، وذلك لاعتماد منهج وطريقة نقل القراءات على السماع والأداء، وبذلك تميزت طريقتها في النقل على باقي المصادر التي اعتمد النقل فيها على السماع فقط، بالإضافة إلى أن أصحاب القراءات كانوا على معرفة واسعة باللغة العربية وجميع وجوهها، كما تميزوا بشدة اتقانهم وضبطهم ودقتهم؛<sup>55</sup> ومن ذلك قول السيوطي: "كل ما ورد أنه قرأ به جاز الاحتجاج به في العربية، سواء كان متواتراً أم أحاداً أم شاذاً."<sup>56</sup>

وأفضل طريقة لدراسة اللهجات من خلال القراءات، هو أن نجمع القراءات من كتب القراءات الصحيحة، والشاذة، وكذلك في كتب الاحتجاج للقراءات والتفسير، ثم يتم إخراج ما يمثل إحدى اللهجات منها، لتُنسب إلى قبائلها، ويتم البحث عما يوافقها في مصادر أخرى من نثر، وشعر، وأدب، ولغة، للقيام بدراساتها.<sup>57</sup> وبدراسة هذه القراءات نتوصل إلى معرفة وجوه كثيرة من وجوه الاختلاف بين اللهجات العربية القديمة، والتي من أهمها:

- (1) الاختلاف في الأداء كالإدغام، والترقيق، والتخيم والإمالة، والفتح، والهمز، والتسهيل، ومخارج الحروف...
- (2) الاختلاف في شكل الكلمات، فبسبب اختلاف القراءات يوجد كلمات كثيرة اختلف شكلها في القرآن الكريم، ويعود ذلك إلى اختلاف اللهجات العربية.
- (3) الاختلاف في الجمع، والإفراد، والتذكير، والتأنيث، وكذلك في وزن الأفعال، وما يتصرف منها أيضاً بسبب اختلاف اللهجات العربية القديمة.
- (4) الاختلاف في كيفية الإعراب وذلك نتيجة اختلاف اللهجات العربية القديمة.<sup>58</sup> وسيتم عرض أمثلة حول بعض هذه الاختلافات.

### 3.6. أمثلة من القرآن الكريم توضح صلة القراءات باللهجات العربية القديمة

#### 3.6.1. اختلاف شكل الكلمات غير الأفعال

(إِيَّاكَ نَعْبُدُ)<sup>59</sup>: "بكسر الهمزة وتشديد الياء وبها قرأ الجمهور، ويفتح الهمزة وتشديد الياء (أَيَّاكَ) وبها قرأ الفضل الرقائشي (ت. 815/200)، وبكسر الهمزة وتخفيف الياء (إِيَّاكَ) وبها قرأ عمرو بن فايد (ت. بعد سنة 815/200) عن أبي بن كعب (ت. 650/30)، وبإبدال الهمزة المكسورة هاء (هَيَّاكَ) وبذلك قرأ ابن السَّوَّار العنَّوي<sup>60</sup> وقد أورد ابن جني في (المحتسب) هذه القراءات وذكر أن فتح الهمزة لغة فيها، وأن إبدال الهاء بالهمزة تخفيف.<sup>61</sup>

(وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ)<sup>62</sup>: "قرأ السبعة بكسر الغين، وهي لغة الحجاز، وقرأ الأعمش (ت. 765/148) بفتحها وهي لغة ربيعة، وقرأ الحسن البصري (ت. 728/110)، وزيد بن علي (ت. 713/94)، بضمها، وهي لغة عُكْلِيَّة، وقرأ بعضهم غِشَوَةٌ، وأصوب هذه القراءات: ما عليه السبعة."<sup>63</sup> "الغشاوة والغشاوة لغتان، وقرأ زيد بن علي واليماني: وعلى

55 الراجحي، في القراءات القرآنية، 83-84؛ الجندي، في التراث، 108/1-110.

56 جلال الدين السيوطي. الاقتراح في أصول النحو، مح. عبد الحكيم عطية (بيروت: دار البيروتية، 2006)، 39.

57 الراجحي، في القراءات القرآنية، 90.

58 وافي، "القراءات واللهجات"، 131.

59 الفاتحة 5/1.

60 أبو حيان محمد بن يوسف بن علي بن يوسف بن حيان أسير الدين الأندلسي، البحر المحيط في التفسير، مح. صدقي محمد جميل، (بيروت: دار

الفكر، 1999، 41/1.

61 ابن جني، المحتسب، 39/1-41.

62 البقرة 7/2.

63 أبو حيان، البحر، 423/9.

أبصارهم غشاوة بالضم.<sup>64</sup>

"غُشَاوَةٌ" عن الحسن، "غُشَاوَةٌ" عن الحسن أيضاً، "غشوة" سفيان وأبو رجا.<sup>65</sup>

### 3.6.2. اختلاف شكل الأفعال والمشتقات والجمع والإفراد

{قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي}<sup>66</sup>: "قرأ الجمهور وهن بفتح الهاء، وقرأ الأعمش بكسرها، وقرأ بضمها، وهي لغات ثلاث."<sup>67</sup>

{ويهيئ لكم من أمركم مرفقا}<sup>68</sup>: قرأ نافع (ت. 785/169) وابن سعدان (ت. 846/231) وشيبة (ت. 810/194) وابن عامر (ت. 736/118) وأبو جعفر (ت. 747/130) والأعرج (ت. 736/117) بفتح الميم وكسر الفاء وهي لغة الحجاز عن الفراء وبلغه غيرهم قرأ الباقر وذلك بكسر الميم وفتح الفاء.<sup>69</sup>

{والذين هم لأمانتهم وعهدهم راعون}<sup>70</sup>: قرئت بالجمع (لأماناتهم) وقرئت بالإفراد (لأمانتهم).<sup>71</sup>

### 3.6.3. الاختلاف الناتج عن الزيادة أو النقص

{وَأَعَدُّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ}<sup>72</sup>: فقراءة الجمهور بحذف لفظ (من) الجارة (تجري تحتها الأنهار)، أما ابن كثير فقد أثبت (من) الجارة فقرأها (تجري من تحتها الأنهار).<sup>73</sup>

### 3.6.4. باختلاف الإعراب

{إِنَّ هَذَانِ لَسَاحِرَانِ}<sup>74</sup>: "أُفْرِيءُ بِتَشْدِيدِ إِنْ وَّرَفْعِ هَذَانِ. وَقَدْ جَاءَ هَذَا عَلَى لُغَةِ بَلْحَرْتِ بْنِ كَعْبِ الَّتِي تَلْزَمُ الْمُثَنَّى الْأَلْفَ."<sup>75</sup>

{وَلَا يَلْتَفِتُ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَاتِكُمْ}<sup>76</sup>: "قرأ ابن كثير (ت. 738/120) وأبو عمرو بضم التاء في (امرأتك) وقرأ بقية السبعة بالنصب"<sup>77</sup>

### 3.6.5. اختلاف طرق الأداء وأصوات الحروف ومخارجها

{يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ}<sup>78</sup>: قرأ على لغة أهل الحجاز (يومنون) بعدم الهمز وَرُش (ت. 812/197) والسوسي (ت. 874/261) وأبو جعفر، وصلاً ووقفاً، أما الباقر فقرأوا على لغة تميم بتحقيق الهمز (يؤمنون).<sup>79</sup>

{إِنَّا أُعْطِينَاكَ الْكُوْثِرَ}<sup>80</sup>: "قرأ الجمهور: أعطيناك بالعين قرأ بها الجمهور والحسن وطلحة وابن مَجِيص

64 رضي الدين الحسن بن محمد بن الحسن القرشي الصغاني، الشوارد أو ما تفرد به بعض أئمة اللغة، مح. مصطفى حجازي (القاهرة: الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية، 1983)، 2.

65 ابن خالوية، شواذ القرآن، 10.

66 مريم 4/19.

67 أبو حيان، البحر، 239/7.

68 الكهف 16/18.

69 انظر أبو حيان، البحر، 150/7-151، البناء، إتحاف، 210.

70 المؤمنون 8/23.

71 انظر العشاء، "المقدمة"، البسط، 81.

72 التوبة 100/9.

73 العشاء، "المقدمة"، البسط، 81.

74 طه 63/20.

75 أبو حيان، البحر، 350/7.

76 هود 81/11.

77 وافي، "القراءات واللهجات"، 149.

78 البقرة 3/2.

79 أبو حيان، البحر، 67/1.

80 الكوثر 1/108.

وَالرَّغْرَانِي أَنْطِينَاكَ بِالنُّونِ وَهِيَ قِرَاءَةٌ مَرْوِيَةٌ عَنِ رَسُولِ اللَّهِ [ص].<sup>81</sup>

يلاحظ من الأمثلة السابقة أنّ القدماء قد نسبوا القراء في بعض القراءات إلى بيئاتهم، وهذا من الأسباب التي تساعد على التعرف على بعض خصائص لهجات القبائل في تلك البيئات وذلك من خلال القراءات التي نسبت إليها، وإن كان هذا الأمر لا ينطبق على كل القراء، فبعض القراء لم يمثلوا بيئتهم تماماً في بعض قراءاتهم، ومنهم ابن كثير قارئ مكة، الذي قرأ بتحقيق الهمز بالرغم من أن قريش تسهل الهمز. لذا سيتم دراسة بعض الظواهر اللغوية على المستوى الصوتي، من خلال عرض أمثلة لبعض القراء من القراءات القرآنية، وذكر العلاقة التي تربط قراءة القارئ ولهجة البيئة التي نشأ في فيها، أو أخذ من علمائها علم القراءات.

### 3.7 علاقة القراءات القرآنية بدراسة اللهجات على بعض ظواهر المستوى الصوتي

سيتم عرض بعض الأمثلة من القراءات القرآنية لبعض الظواهر اللغوية على المستوى الصوتي، ك (الإظهار والإدغام)، (الإمالة والفتح)، (الهمز والتسهيل). وذلك لعدد من القراء الذين ينتمون إلى بيئات مختلفة، للمقارنة بينهم؛ ولبيان دور القراءات للوصول إلى التعرف على بعض خصائص لهجات قبائل تلك البيئات، ولنسب بعض الخصائص اللهجية إلى قبائلها من خلال هذه الدراسة، وسيبدأ بظاهرة (الإظهار والإدغام)، فما هو مفهوم كل منهما؟ وما الفرق بينهما؟ وما هي اللهجات التي تميزت بكل منهما؟ وفي أي بيئة ظهرت؟ وما هي القبائل التي نطقت بهما؟

#### 3.7.1 الإظهار والإدغام

##### 3.7.1.1 تعريف الإظهار والإدغام

الإظهار: "إخراج كل حرف من مخرجه من غير غنة في الحرف المظهر".<sup>82</sup>

الإدغام: "النطق بالحرفين حرفاً كالثاني مشدداً".<sup>83</sup> أو "تقريب صوت من صوت"<sup>84</sup> أو "الإدغام فناء صوت في آخر"<sup>85</sup> وقد ذكر الخليل أن "التشديد علامة الإدغام"<sup>86</sup>

ومن تعاريف الإدغام: "الإدغام هو أن يلتقي حرفان متقاربان أو مثلاًن، فتدغم الأوّل في الثاني وتردّهما بلفظ حرف واحد مشدّد"<sup>87</sup> يتضح من التعاريف السابقة بأن الإدغام يحتاج إلى أمرين لحدوثه: الأمر الأول المجاورة، والآخر المشابهة، أو التجانس في صفة الحرفين، أو تقارب مخرج الحرفين.

للإدغام ثلاثة أنواع من حيث تشابه الأصوات في مخرج أو صفة الحرفين المدغمين:

- إدغام المتماثلين: ويحدث نتيجة اتفاق الحرفين مخرجاً وصفةً، كقول الله تعالى: (أَنْ إِضْرِبْ بَعْصَاكَ النَّجْرَ)<sup>88</sup> تم إدغام الباء الساكنة في مثيلتها المتحركة.

- إدغام المتقاربين: ويحدث نتيجة تقارب الحرفين مخرجاً أو صفةً، أو تقاربهما مخرجاً وصفةً معاً، كقول الله تعالى: (مَنْ لَدُنْهِ)<sup>89</sup> تم الإدغام بين الحرفين النون الساكنة والراء، وصارتا لأمّ مشددة.

81 أبو حيان، البحر، 555-556/10.

82 محمد سالم محيسن، مرشد المرید إلى علم التجويد (القاهرة: دار محيسن للطباعة والنشر والتوزيع، 2002)، 6.

83 محيسن، مرشد المرید إلى علم التجويد، 8.

84 أبو الفتح عثمان بن جني الموصلي، الخصائص. 3 مجلد (مصر: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ط4، دت)، 141/2.

85 ابن جني، الخصائص، 139/2.

86 أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد بن عمرو بن تميم الفراهيدي البصري، كتاب العين، مح. مهدي المخزومي، إبراهيم السامرائي (بيروت: دار ومكتبة الهلال، دت)، 49/1.

87 مكي بن طالب أبو محمد مكي بن حموش بن محمد بن مختار القيسي القيرواني الأندلسي القرطبي المالكي، التبصرة في القراءات السبع، مح. محمد غوث الندوي، ط2 (الهند: دار السلفية، 1982)، 350، 351.

88 سورة الشعراء 63/26.

89 الكهف 2/18.

- إدغام المتجانسين: ويحدث نتيجة اتفاق الحرفين من حيث المخرج، واختلافهما من حيث الصفة؛ مثل قول الله تعالى: ﴿قَدْ تَبَيَّنَ الرِّشْدُ﴾<sup>90</sup> الدال والتاء متفقان في المخرج، ومختلفان في الصفة، فصفة التاء الهمس، والدال الجهر، لذلك أدغم حرف الدال في التاء.<sup>91</sup>

### 3.7.1.2 لهجات القبائل في الإدغام والإظهار

إنَّ الغرض من الإدغام هو تخفيف الجهد العضلي، حيث أنهم لجؤوا إلى دمج الحرفين المتماثلين أو المتقاربين؛ لاستئصال تواليهما على ألسنتهم، وبسبب أن الهدف من الإدغام هو التخفيف وتيسير النطق وسرعته، فقد كان من خصائص اللهجات البدوية التي اعتادت على السرعة في نطق الكلمات،<sup>92</sup> أي في اللهجات التابعة للقبائل التي نزحت من وسط الجزيرة وشرقيها إلى العراق وأهمها: تميم، أسد، طيء، كعب، تغلب، بكر بن وائل، نمير، وعبد القيس، وبسبب نزوح بعض القبائل البدوية إلى العراق وبلاد الشام؛ فإننا نلاحظ أنَّ قُرَّاء الشام والكوفة والبصرة يدغمون أكثر من قُرَّاء الحجاز والمدينة، لأنَّ بيئة الحجاز والمدينة بيئة تحضر واستقرار لذلك كانت تميل إلى إظهار الحروف، وتبتعد عن الإدغام، واختلاط الأصوات بعضها ببعض، ومن أهم القبائل التي مالت إلى الإظهار: قريش وكنانة وثقيف والأنصار وهذيل.<sup>93</sup>

فالإدغام من خصائص القبائل التي تميل في كلامها إلى السرعة والخفة، والإظهار من خصائص لهجات القبائل التي تتصف في كلامها بالوضوح والتأني.<sup>94</sup>

سيتم عرض بعض الأمثلة من القراءات التي اختلف القراء حول قراءتها بالإدغام أو الإظهار، وتعليل ذلك:

### 3.7.1.3 مذهب القراء في الإدغام والإظهار

اختلف القراء في قراءة (لا تضار) في قول الله تعالى: ﴿لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَالِدِهَا﴾<sup>95</sup> فذكر النحاس (ت. 949/383) بأنَّ أبا عمرو قرأها بالإدغام (لا تضار)، كما رويت عن عاصم (ت. 745/127) قراءته بالإظهار (لا تضارر) وهي لغة الحجازيين.<sup>96</sup>

ومن ذلك قرأ الناس (يرتدد) بالإدغام والفتح في قوله تعالى: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْ يَرْتَدَّ﴾<sup>97</sup> إلا أن ورد في مصحف أهل المدينة بالإظهار (من يرتدد) وكلا القراءتين صواب<sup>98</sup> وقد نسبت قراءة الإظهار في المدينة إلى نافع، وكذلك قرأها أهل الشام وعزيت هذه القراءة أيضاً إلى أهل الحجاز<sup>99</sup> وقد قرئت الآية بالإدغام عند الكثير من القراء الكوفيين والبصريين، وهذا ما ذكره النحاس أيضاً<sup>100</sup>

ومن الإدغام المتقارب قُرئ قول الله تعالى: ﴿تَطَاهَرُونَ عَلَيْهِمْ﴾<sup>101</sup> وقد قال النحاس في ذلك: " هذه قراءة أهل المدينة وأهل مكة، تدغم التاء في الظاء لقربها منها، وقرأ الكوفيون تَطَاهَرُونَ حذفوا التاء الثانية لدلالة الأولى عليها"<sup>102</sup> وبها قرأ عاصم، والأعمش، وحمزة (ت. 772/156)، والكسائي (ت. 805/189)، وخلف (ت. 646 / 226) وقد حذفوا

90 البقرة 256/2.

91 ابن الجزري، النشر، 1/ 278.

92 عبد القادر مرعي العلي الخليل، المصطلح الصوتي عند علماء العربية القدماء في ضوء علم اللغة المعاصر (عمان: جامعة مؤتة، 1993)، 183.

93 محيسن، مرشد المرشد، 93؛ الراجحي، اللهجات العربية في القراءات، 131-133.

94 الراجحي، اللهجات العربية في القراءات، 127.

95 البقرة 233/2.

96 أبو جعفر النَّحَّاس أحمد بن محمد بن إسماعيل بن يونس المرادي النحوي، إعراب القرآن، مح. عبد المنعم خليل إبراهيم (بيروت: دار الكتب العلمية، 2001)، 116/1.

97 البقرة 217/2.

98 إبراهيم بن السري بن سهل، أبو إسحاق الزجاج، معاني القرآن وإعرابه، مح. عبد الجليل عبده شلبي (بيروت: عالم الكتب، 1988)، 290/1.

99 الزجاج، معاني القرآن، 182/2، 464/1، 405/2.

100 النحاس، إعراب القرآن، 273/1.

101 البقرة 85/2.

102 النحاس، إعراب القرآن، 65/1.

التاء الثانية من أصل كلمة (تتظاهرون) وذلك مبالغة في تخفيفهم.<sup>103</sup> وكذلك فُرى قول الله تعالى: ﴿الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ﴾<sup>104</sup> بالتشديد من قبل حمزة والأعشى، وبعض الحجازيين كما ذكر الفراء.<sup>105</sup> ومما سبق يظهر أن الإدغام هو لغة بني تميم وأهل الكوفة والبصرة وبعض أهل المدينة ومكة، والإظهار لغة الحجازيون وأهل المدينة والشام وبعض أهل الكوفة. ومن الصفات اللهجية الأخرى التي اهتم بها علماء القراءات بدراستها أيضاً، الفتح والإمالة، فما هو مفهوم كل منهما؟ وما الفرق بينهما؟ وما هي اللهجات التي تميزت بكلٍ منهما؟ وفي أي بيئة ظهرت؟ وما هي القبائل التي نطقت بهما؟

### 3.7.2 الفتح والإمالة

#### 3.7.2.1 تعريف الفتح والإمالة

الفتح: "الفتح عبارة عن فتح القارئ لفيه بلفظ الحرف، وهو فيما بعده ألف أظهر، ويقال له أيضاً التفتيح وربما قيل له النصب، وينقسم إلى فتح شديد، وفتح متوسط"<sup>106</sup> الإمالة: "والإمالة أن تنحوا بالفتحة نحو الكسرة، وبالألف نحو الياء"<sup>107</sup>، وهذا النوع من الإمالة هو الأكثر انتشاراً، وذكر العلماء لها أنواعاً أخرى سيتم دراسة بعضها، ودراسة البيئة التي تنتمي إليها، ومن أسماء الإمالة: التلطيف، والمحض، والاضجاع، والبطح.<sup>108</sup> ومما يمنع الإمالة حروف الاستعلاء والتي هي: الخاء والغين والقاف والصاد والضاد والطاء والظاء؛ وذلك لأنها أحرف مستعلية إلى الحنك الأعلى. والإمالة عكس الفتح، فالإمالة تخلط بين الأصوات، أما الفتح فيعطي كل حرف حقه في النطق، وذلك بفصل الأصوات عن بعضها البعض، ويحتاج إلى المزيد من الجهد العضلي، لذلك ابتعدت عنه البيئة البدوية التي تتميز بالسرعة في كلامها، بينما جعلته البيئة المتحضرة التي تميل إلى التأني في نطقها من صفاتها.<sup>109</sup>

#### 3.7.2.2 لهجات القبائل في الفتح والإمالة:

يعد الفتح لغة الحجازيين، والإمالة لغة العرب المتواجدين في وسط الجزيرة العربية وشرقيها، وهم النجديين من تميم وقيس وأسد وطيبء وبكر بن وائل وتغلب.<sup>110</sup> كما اشتهر الكوفيون بالإمالة؛ وذلك بسبب انتشار القبائل التي نزحت من وسط الجزيرة إلى المناطق القريبة من العراق، مما أدى إلى تأثر أهل الكوفة والبصرة والقبائل المنتشرة في أطراف العراق بلهجتهم، وأخذوا منهم الإمالة، ولم ينطبق هذا الأمر على قُرَاء مدينة البصرة مثل: أبي عمرو بن العلاء، الذي كان المؤسس الأول لقراءة البصرة، وكذلك يعقوب (ت. 820/205)، الذي ورثه في البصرة، فقد كانت قراءتهما خالية من الإمالة إلا في مواضع معينة أشارت إليها كتب القراءات، ويعود سبب ذلك إلى أن أبا عمرو بالرغم من أصله التميمي، لكنه أخذ القراءة من أهل الحجاز، الذين خلّت قراءتهم من الإمالة تقريباً؛ ومن أساتذته في القراءات القارئ المكي ابن كثير. وإن ظاهرة الإمالة كانت من الخلافات التي ظهرت بين علماء البصرة والكوفة، ولربما كان الصراع العلمي الذي كان بينهما من أسباب ابتعاد أهل البصرة عن الإمالة التي اشتهر بها الكوفيون. ولكن مما يلفت النظر أيضاً أن عاصماً الذي يعد أوائل قراء الكوفة وعلمائها في فن القراءات، والذي أخذ حفص عنه قراءته التي اشتهرت في أغلب البلاد، بالرغم من أنه كان يقرأ بالفتح إلا أنه قرأ في بعض المواضع القليلة بالإمالة في

<sup>103</sup> أحمد بن محمد بن أحمد بن عبد الغني الدميّطي، شهاب الدين الشهير بالبناء، إتحاف فضلاء البشر في القراءات الأربعة عشر، مح. أنس مهرة (لبنان: دار الكتب العلمية، 2006)، 184؛ الزجاج، معاني القرآن، 166/1؛ النحاس، إعراب القرآن، 65/1.

<sup>104</sup> المجادلة 8/58.

<sup>105</sup> عبد الحميد، معاني القرآن للفراء، 138/3.

<sup>106</sup> ابن الجزري، النشر، 30/29/2.

<sup>107</sup> ابن الجزري، النشر، 30/2.

<sup>108</sup> ابن الجزري، النشر، 3/2.

<sup>109</sup> عبد الغفار حامد هلال، اللهجات العربية نشأة وتطوراً (القاهرة: مكتبة وهبة، 1993)، 201، 202.

<sup>110</sup> ابن الجزري، النشر، 30/2؛ أنيس، في اللهجات العربية، 60.



الكلمات "رأى ورمى وراه"،<sup>111</sup> ويمكن تفسير ذلك بأنه عاش في زمان قبل زمان التنافس الذي كان بين البصرة والكوفة، ولربما تأثر ببيئة أخرى غير بيئته كالحجازية مثلاً.

وقد اختلف بعض المحدثين حول نسب لغة الفتح إلى قبائل غرب الجزيرة، والتي منها الحجازيون، كقريش وثقيف وأنصار المدينة وسعد بن بكر وكنانة وهوازن<sup>112</sup> وذلك لأن هوازن وسعد بن بكر من القبائل المشهورة بالإمالة.<sup>113</sup> كما أن التعميم بأن لغة الحجازيون هي الفتح لا يعد دقيقاً، فهناك من الحجازيين من استخدم الإمالة في نطق بعض الكلمات، بالإضافة إلى أن لهجة الحجازيين قد حافظت على الكثير من الفتحات الممالة.<sup>114</sup>

### 3.7.2.3 مذاهب القراء في الفتح والإمالة

هناك أنواع للإمالة تطرق إليها العلماء، وسيتم ذكر بعض الأمثلة حول ما ذكره الزجاج (ت. 923/311)، من أنواع الإمالة التي ذكرها سيبويه قبله، ومن أهمها:

إمالة الألف الواردة قبل حرف مكسور: وردت كلمة (كافر) في قول الله تعالى: (وَلَا تَكُونُوا أُولَٰ كَافِرٍ بِهِ)<sup>115</sup> فذكر الزجاج حول ذلك: بأن ما جاء على وزن (فاعل) تجوز الإمالة فيه إلا عند الحجازيين، وذلك بشرط أن تسلم من حروف الإطباق أو الاستعلاء، وقد ذكر الزجاج بأن الإمالة هي لغة تميم وغيرها من العرب.<sup>116</sup>

إمالة الألف الواردة قبل راء مكسورة:

وردت كلمة (النار) في قول الله تعالى: (وَلَوْ تَرَىٰ إِذُ وَقُفُوا عَلَى النَّارِ)<sup>117</sup> قال الزجاج: "القراءة أكثرها بالفتح والتفخيم، والإمالة حسنة جيدة، وهي مذهب أبي عمرو بن العلاء أعني كسر الألف من (النار)، وإنما حسنت الإمالة في قوله تعالى: (كَمَثَلِ الْهَمْرِ يَحْمَلُ أَهْوَاءً)<sup>118</sup> وأصحاب النار، لأنّ الراء بعد الألف مكسورة، وهي حرف مكرر في اللسان، فصارت الكسرة فيه كالكسرتين"<sup>119</sup> لذا فضل أبو عمرو في قراءته الكسر<sup>120</sup>، ويوجد هذا بكثرة في كلام العرب.<sup>121</sup>

هذان نموذجان عن بعض أنواع الإمالة؛ وللإمالة أنواع أخرى وردت بالقراءات القرآنية المشهورة، قام بدراستها العلماء كسيبويه والزجاج وغيرهما، وقد أسندوا أغلبها إلى قبائلها، وهذا ساعد دارسي اللهجات إلى العودة إليها كمصدر يوضح بعض خصائص اللهجات من خلال تحليل أمثلتها الواردة بالقراءات القرآنية، والربط بينها وبين اللهجات الواردة فيها.

**وبالنتيجة فإن الإمالة من صفات لهجات القبائل التي تعيش في وسط الجزيرة وشرقيها، كما أنها انتشرت في العراق وذلك بعد الفتوحات الإسلامية، وقرأ بها القراء الكوفيون، أما الحجازيون فقد مال قراؤهم إلى الفتح كلهجتهم.**

ومن الصفات اللهجية التي اهتم بها علماء القراءات بدراستها تحقيق الهمز وتسهيله، فما هو مفهوم كل منهما؟ وما الفرق بينهما؟ وما هي اللهجات التي تميزت بكلٍ منهما؟ وفي أي بيئة ظهرتتا؟ وما هي القبائل التي نطقت بهما؟

111 الراجحي، اللهجات العربية في القراءات، 139.

112 أنيس، اللهجات العربية، 60؛ اللهجات العربية نشأة وتطوراً، 202.

113 ابن الجزري، منجد المقرئين، 60.

114 منذر إبراهيم حسين الحلبي، اللهجات العربية في كتب الإعراب (بغداد: الجامعة المستنصرية، رسالة دكتوراة، 2006)، 52.

115 البقرة 41/2.

116 الزجاج، معاني القرآن، 124/1.

117 الأنعام 27/6.

118 الجمعة 5/62.

119 النحاس، إعراب القرآن، 135/2.

120 النحاس، إعراب القرآن، 135/2.

121 الزجاج، معاني القرآن، 170/5.

### 3.7.3 تحقيق الهمزة وتسهيلها:

#### 3.7.3.1 تعريف تحقيق الهمز وتسهيله

الهمزة هي حرف مجهور يخرج من أقصى الحلق.<sup>122</sup> وفي علم الأصوات ورد بأن صوت الهمزة يخرج من الحنجرة، وقد وصفها القدماء بأنها صوت مجهورٌ وشديد، بينما عند أغلب آراء المحدثين فالهمزة ليست بالصوت المجهور ولا المهموس.<sup>123</sup>

اهتم علماء القراءات بدراسة حالات الهمزة المتنوعة، وذكروا لها أحكامًا كثيرة في حالات متعددة لها، مثل تحقيقها، أو تسهيلها، أو إبدالها، أو حذفها، أو نقلها، وسيتم الاكتفاء في هذا البحث بمناقشة أشكال تحقيق الهمزة وتسهيلها، والتوصل من خلال ذلك إلى القبائل التي اتصفت بتحقيق الهمزة أو تسهيلها:

#### - أشكال تحقيق الهمز :

من أشكالها أن تُنطق كالمألوف لدينا، أو تُنطق كالعين، وتوجد هذه الطريقة في النطق عند القبائل البدوية لأنهم يحققون الهمز،<sup>124</sup> ورد في جمهرة ابن دريد: " إن بني تميم ومن يليهم يحققون الهمزة حتى تصير عيبًا."<sup>125</sup>

#### - أشكال تسهيل الهمز:

من أشكالها؛ إسقاطها من الكلام، أو أن تُقلب إلى حرف مد، أو تسهيل الهمزة وهذا يسمى بين بين، ويُلاحظ التسهيل عند القبائل الحضرية.<sup>126</sup>

وقد بيّن سيبويه أحكام تسهيل وتخفيف الهمز فذكر بأن الهمزة المفتوحة المسبوقة بفتحة إذا أريد تخفيفها فإنها تُقرأ بين الهمزة والألف الساكنة، وأما بالنسبة للهمزة المكسورة التي سُبقت بفتحة، فتقرأ بين الهمزة والياء الساكنة، والهمزة المضمومة المسبوقة بفتحة فتقرأ بين الهمزة والواو الساكنة.<sup>127</sup>

#### 3.7.3.2 لهجات القبائل في الهمز:

اختلفت القبائل العربية من حيث الهمز والتسهيل؛ فبعضهم حققها، وبعضهم سهلها وخففها، ومنهم من حذفها، وقد تميزت القبائل البدوية المتواجدة في وسط الجزيرة وشرقها كتميم والقبائل المجاورة لها، بتحقيق الهمز<sup>128</sup>، وتعد تميم، أسد، وبنو سلامة من أسد، غني، قيس، عكل، تيم الرباب، عقيل، ممن يحققون الهمز من العرب.<sup>129</sup>

أما القبائل المتواجدة في شمال الجزيرة وغربها من الحضر، فقد امتازوا بتسهيل الهمزة وتخفيفها، كأهل الحجاز، وأهل مكة، وهذيل، والمدينة، فقد وصفوا بأنهم لا ينبرون،<sup>130</sup> إلا أنه يوجد من قبائل الحجاز غير المتحضرة، والقريية من أهل البادية في وسط شبه الجزيرة وشرقها، فقد كانت تحقق الهمز، إذ يقول سيبويه: "وقد بلغنا أن قوماً من أهل الحجاز من أهل التحقيق يحققون نبئ وبريئة، وذلك قليلٌ رديء"<sup>131</sup>

وقد اتصفت القبائل البدوية بتحقيق الهمز لتخفيف ما تميزت به من سرعتها في النطق، كما ساعدتهم هذا الأمر على توضيح كلامهم المتصف بالسرعة، أمّا القبائل الحضرية المتصفة بالتأني في نطقها، فقد استعاضت عن الهمز في الكلمات بعدة أساليب ومنها التسهيل.<sup>132</sup>

<sup>122</sup> أبو بشر عمرو بن عثمان قنبر الملقب بـ(سيبويه)، الكتاب، مح. عبد السلام محمد هارون (القاهرة: مكتبة الخانجي، ط. 3، 1988)، 433/4، 434.

<sup>123</sup> سيبويه، الكتاب، 433/4؛ الراجحي، في القراءات القرآنية، 95.

<sup>124</sup> أنيس، في اللهجات العربية، 109.

<sup>125</sup> أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي، الجمهرة، مح. رمزي منير بعلبكي، (بيروت: دار العلم للملايين، 1987)، 87-85، 2 / 886.

<sup>126</sup> هلال، اللهجات العربية نشأة، 210.

<sup>127</sup> سيبويه، الكتاب، 3 / 542-541.

<sup>128</sup> محيسن، مرشد المرید، 84.

<sup>129</sup> الجندي، في التراث، 336-330/1.

<sup>130</sup> ابن منظور، لسان العرب، 22/1؛ الجندي، في التراث، 329-321 / 2.

<sup>131</sup> سيبويه، الكتاب، 3 / 555.

<sup>132</sup> محمد سالم محيسن، المقتبس من اللهجات العربية والقرآنية، (القاهرة: المكتبة الأزهرية للتراث، 1978)، 87-85؛ محمد سالم محيسن، الكشف في

أحكام الوقف والوصل في العربية (بيروت: دار الجليل، 1992)، 120.

## 3.7.3.3 مذاهب القراء في الهمز:

قبل البدء بمناقشة مذاهب القراء في الهمز سيتم ذكر بعض أمثلة القراءات حول تحقيق الهمزة وتسهيلها:

قال الله تعالى: ﴿وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ أَسْلَمْتُكُمْ﴾<sup>133</sup> فالقراءة المشهورة وردت بتحقيق الهمزتين، وقرأ أبو جعفر وأبو عمرو وابن كثير وورش بتسهيل الهمزة الثانية.<sup>134</sup>

وقد قرأ الكوفيون (منسأته) بالهمز في قول الله تعالى: ﴿إِلَّا دَابَّةَ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَأَتَهُ﴾<sup>135</sup> وقرأها أبو عمرو وأهل المدينة (منسأته).<sup>136</sup>

فالهمز من خصائص القبائل البدوية أصلاً كتميم، وقد اقتبسته منهم اللغة المشتركة الفصحى، فصار من أبرز خصائصها<sup>137</sup>، ولكون الهمز أصبح من خصائص الفصحى الأدبية، فقد قرأ به أمثال نافع المدني (157 هـ)، فكان يحقق (النبين، والنبون، والنبوة، والنبى) مع أنه كان من بيئة حجازية لا تهمز، إلا أنه كان يقرأ هذه الكلمات بالهمز.<sup>138</sup> وبالمقابل فإن قارئ مكة ابن كثير، بالرغم من انتمائه إلى قريش، إلا أنه كان دائماً يحقق الهمز، فلم يتأثر ببيئته في هذه الخاصة أيضاً؛ ولذا فإنه في موضوع تحقيق الهمز يلاحظ أنه لا يمكن من خلال القارئ تحديد البيئة التي قرأ بها، وذلك لأن اللغة العربية المشتركة قرأت بتحقيق الهمز؛ فاتبعها بعض القراء، كابن كثير الذي قرأ بتحقيق الهمز بالرغم من أنه من مكة، وهذا يدل أيضاً على أن لغة قريش ليست هي اللغة الفصيحة المشتركة.<sup>139</sup>

ولم يلتزم القراء بتحقيق الهمز بالرغم من انتشاره، وانتمائه إلى اللغة المشتركة الفصيحة، إنما قرؤوا بالإضافة إلى التحقيق بالتسهيل أيضاً، وممن مثل بيئته أصدق تمثيل في تحقيق الهمز عاصم والكسائي وحمزة والأعمش حيث قرؤوا بالهمز، وذلك بسبب تأثير لهجة أهل الكوفة بلهجة القبائل التي تعيش في شرق الجزيرة، كقبيلة تميم، وأما ممن تأثر ببيئته ومثلها في التسهيل والتخفيف فهو قارئ المدينة أبو جعفر الذي كان يميل إلى التسهيل أو الحذف بالنسبة للهمز أحياناً<sup>140</sup>، فأهل المدينة لا يحققون الهمز، كما قرأ بالتسهيل أيضاً ابن عامر وأبو عمرو، وقد لجأ بعض العرب إلى تسهيل الهمز لما في تحقيقه من صعوبة، وتعد القراءات القرآنية مصدرًا مؤثراً بالشواهد، لدراسة أشكال نطق الهمزة في اللهجات العربية.<sup>141</sup>

ومن خلال ما سبق لوحظ أن بعض القراء لم يلتزموا بخصائص قبائلهم في قراءة الهمزة، وذلك لتأثرهم بأساتذتهم أو بالمنطقة التي عاشوا فيها، كما لوحظ ميل القراء إلى تحقيق الهمز في كل القبائل.

وبعد دراسة هذه الأمثلة يمكن القول بأنه كما يمكن معرفة خصائص لهجات بيئة معينة من القراءات القرآنية التي نسبت إليها، وكذلك فإن القراء أيضاً يمكن أن يتأثروا في قراءاتهم بلهجة البيئة التي عاشوا فيها، أو بلهجة أساتذتهم الذين أخذوا عنهم القراءات، فهناك علاقة وثيقة بين علم القراءات ودراسة اللهجات، فدراسة خصائص القراءات المتنوعة، من إظهار وإدغام، وفتح وإمالة، وهمز وتسهيل وغير ذلك من خصائص القراءات، يساعد الدارسين على الوصول إلى خصائص اللهجات المتنوعة ودراستها، فهي تعكس صورة اللهجات الحقيقية التي كانت منتشرة قبل الإسلام، وهي التي حافظت عليها، ولولاها لضاع الكثير منها واندثر، ولم يبق لها صورة تمثل وجودها، فالقراءات أشمل وأعم استقراراً للهجات العرب مما هو عند النحويين، فمجالها أوسع بسبب اعتمادها على التلقين والتواتر والرواية، أما أهل النحو واللغة فقد

<sup>133</sup> آل عمران 20/3.

<sup>134</sup> ابن الجزري، النشر، 1/ 363.

<sup>135</sup> سبأ 14/34.

<sup>136</sup> النحاس، إعراب القرآن، 3/ 231.

<sup>137</sup> أنيس، في اللهجات العربية، 78؛ الجندي، في التراث، 1/ 319.

<sup>138</sup> البناء، تحاف فضلاء البشر، 180؛ الجندي، في التراث، 1/ 319.

<sup>139</sup> الراجحي، اللهجات العربية في القراءات، 106-108.

<sup>140</sup> أبو حيان، البحر، 7/ 226؛ الراجحي، اللهجات العربية في القراءات، 100؛ الجندي، في التراث، 1/ 319-321؛ البناء، تحاف، 180.

<sup>141</sup> عبد الرازق بن حمودة القادوسي، أثر القراءات القرآنية في الصناعة المعجمية تاج العروس نموذجاً، رسالة دكتوراه، مصر، جامعة حلوان، كلية الآداب، 2010، 120، 121.

اعتمدوا على العقل والقياس، لذا فقد أقصوا الكثير من القراءات الصحيحة، لذا فالقراءات تمثل الطريق الصحيح للتعرف على اللهجات وخصائصها، وبواسطتها يمكن التمييز بين اللهجات الفصيحة والرديئة أو المذمومة.<sup>142</sup>

وبذلك نكون قد انتهينا من دراسة علاقة القراءات القرآنية بدراسة اللهجات العربية القديمة، وتحدثنا عن أهم مصادر هذه اللهجات وهي القراءات القرآنية، ويعود السبب في اعتبار القراءات القرآنية من أهم مصادر اللهجات العربية إلى موثوقيتها، بالإضافة إلى عدم اهتمام القدماء بدراسة اللهجات، مما جعل مصادرها محدودة وقليلة، وقد زاد هذا من صعوبة دراسة اللهجات، ولذلك نجد الكثيرين من دارسي اللهجات قد اعتمدوا على القراءات القرآنية أكثر من غيرها في دراساتهم، حتى أن بعضهم قام بدراسة اللهجات العربية القديمة من خلال القراءات القرآنية فقط مثل عبده الراجحي في كتابه "اللهجات العربية في القراءات القرآنية".

### النتائج

من خلال هذه الدراسة تم التوصل إلى عدة نتائج حول علاقة القراءات القرآنية بدراسة اللهجات العربية القديمة، ومنها:

- قسم العلماء اللهجات العربية القديمة إلى رديئة وفصيحة على أساس قربها وبعدها من بلاد الأعاجم.
- لم تكن الأحرف السبعة نتيجة عدم تنقيط أو تشكيل الخط الذي كتبت به المصاحف التي أرسلها عثمان (رض) إلى الأمصار، لأن القرآن الكريم حُفِظ في الصدور قبل جمعه. إنما يعود السبب في نزول القرآن الكريم بالأحرف السبعة؛ لتيسير قراءة القرآن الكريم على العرب بما يوافق أكثر لهجاتهم.
- الأحرف السبعة نزلت من عند الله تعالى، ولم تكن نتيجة تأثر القراء بالبيئات والقبائل التي كانوا يعيشون فيها، بل إنَّ القراء قد قرؤوا بالقراءات التي ناسبت البيئة التي وجدوا فيها، والتي استمدت من الأحرف السبعة التي نزل بها القرآن الكريم بما يناسب لهجات العرب. فالقراءات على اختلافها كلها من عند الله تعالى، وليس للبشر علاقة فيها؛ ومما يدل على ذلك أنَّ الصحابة كانوا يرجعون إلى رسول الله عليه السلام، في كل ما يقرؤون.
- تُعد القراءات القرآنية من أهم مصادر دراسة اللهجات العربية القديمة وأوثقها؛ وذلك لاحتواء القرآن على أغلب اللهجات العربية القديمة، ولنزول القرآن على سبعة أحرف بما يتناسب مع اختلاف اللهجات العربية القديمة.
- يمكن الإشارة من خلال هذه الدراسة إلى أهمية القراءات القرآنية في حفظ اللهجات العربية القديمة، والتي لولاها لاندثر الكثير منها، فهناك بعض اللهجات لم تترد إلا في القراءات القرآنية، ولولاها لاندثرت.
- يمكن توظيف تعدد أوجه القراءات في الجوانب الصوتية للهجات في دراسة لهجات العرب القديمة.
- الإدغام من خصائص القبائل التي تميل في كلامها إلى السرعة والخفة كبنو تميم وأهل الكوفة والبصرة وبعض أهل المدينة ومكة، والإظهار من خصائص لهجات القبائل التي تتصف في كلامها بالوضوح والتأني؛ كالحجازيين وأهل المدينة والشام وبعض أهل الكوفة.
- الإمالة من صفات لهجات القبائل التي تعيش في وسط الجزيرة وشرقيها، وقرأ بها القراء الكوفيون، أمَّا الحجازيون فقد مالوا إلى الفتح كلهجتهم.
- الهمز من خصائص القبائل البدوية، وقد اقتبسته منهم اللغة المشتركة الفصحى، ورغم ذلك فلم يلتزم القراء بتحقيق الهمز بالرغم من انتشاره، وانتماؤه إلى اللغة المشتركة، وقد قرؤوا بالتحقيق والتسهيل أيضًا، وبعض القراء مثلوا بينهم في تحقيق الهمز وتسهيله، وبعضهم لم يمثلوا بينهم في ذلك.
- إن البحث في موضوع القراءات وعلاقتها بدراسة اللهجات واسع، ولا يمكن أن يأخذ حقه بالدراسة من خلال مقالة، ولكن من خلال هذه الدراسة يمكن تذليل بعض الصعوبات التي يواجهها دارسي اللهجات العربية القديمة من حيث الحصول على مصادر موثوقة وواسعة لدراستها، والوصول إلى خصائصها وصفاتها باختلاف قبائلها وبيئاتها، والتي يمكن الوصول إليها عن طريق ذكر بعض الظواهر اللهجية الواردة بالقراءات وربطها مع لهجات العرب الواردة فيها، ويمكن البحث في هذا الموضوع بشكل أعمق وأوسع في حال دُرِسَ بآطروحة للدراسات العليا، أو من خلال كتاب يدرس بتوسع أثر القراءات القرآنية في دراسة اللهجات العربية على الجانب النحوي أو الصرفي أو الدلالي أو الصوتي، ليساعد دارسي اللهجات على تجاوز بعض الصعوبات التي يجدونها في الحصول على مصادر للهجات العربية القديمة.

142 صفية العرابي، "الجانب الصوتي في القراءات القرآنية وأثره في اللهجات العربية"، مجلة الحقيقة بالجزائر 2 (2018)، 409-412.

## المراجع

- ابن الجزري، شمس الدين أبو الخير محمد بن محمد بن يوسف. *النشر في القراءات العشر*. مح. علي محمد الضباع. 2 مجلد. مصر: المطبعة التجارية الكبرى، د.ت.
- ابن الجزري، شمس الدين أبو الخير محمد بن محمد بن يوسف. *منجد المقرئين ومرشد الطالبين*. بيروت: دار الكتب العلمية، 1999.
- ابن جني، أبو الفتح عثمان بن جني الموصلية. *المحتسب في تبيين وجوه شواذ القراءات والإيضاح عنها*. 2 مجلد. مصر: وزارة الأوقاف، ط.2، 1999.
- ابن جني، أبو الفتح عثمان بن جني الموصلية، *الخصائص*. 3 مجلد. مصر: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ط.4، د.ت. 2.
- ابن حجر، أحمد بن علي أبو الفضل العسقلاني. *فتح الباري شرح صحيح البخاري*. مح. محب الدين الخطيب، عبد العزيز بن عبد الله باز. 13 مجلد. بيروت: دار المعرفة. د.ت.
- ابن خلدون، عبد الرحمن بن محمد ولي الدين. *مقدمة ابن خلدون*. مح. عبد الله محمد الدرويش. 2 مجلد. دمشق: دار يعرب، 2004.
- ابن دريد، أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي، *الجمهرة*. مح. رمزي منير بعلبكي. 3 مجلد. بيروت: دار العلم للملايين، 1987.
- ابن سعد، أبو عبد الله بن منيع البصري البغدادي. *الطبقات الكبرى*. مح. إحسان عباس. 9 مجلد. بيروت: دار صادر، 1968.
- ابن منظور الإفريقي، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم. *لسان العرب*. 15 مجلد. بيروت. دار صادر ط 3، د.ت.
- أبو الغنم، ليلي بروجو محمد. *أثر تعدد اللهجات العربية في النحو العربي*. الأردن: الجامعة الأردنية، رسالة ماجستير، 2003.
- أبو حيان، محمد بن يوسف بن علي بن يوسف بن حيان أسير الدين الأندلسي. *البحر المحيط في التفسير*. مح. صدقي محمد جميل. 10 مجلد. بيروت: دار الفكر، 1999.
- أبو شامة المقدسي، عبد الرحمن بن إسماعيل بن إبراهيم الدمشقي. *إبراز المعاني في حرز الأمان في القراءات السبع للإمام الشاطبي*. مح. إبراهيم عطوة عوض. بيروت: دار الكتب العلمية، د.ت.
- أبو علي الفارسي، الحسن بن أحمد بن عبد الغفار. *الحجة للقرآن السبعة*. مح. بدر الدين قهوجي وبشير جويجاتي، عبد العزيز رباح وآخرون. دمشق وبيروت: دار المأمون للتراث، ط.2، 1993.
- الأفغاني، سعيد. "الاحتجاج للقراءات". *مجلة اللغة العربية بالقاهرة*. 34 (تشرين الثاني 1974)، 65-78.
- أنيس، إبراهيم، *في اللهجات العربية*، مصر: مكتبة الأنجلو المصرية، ط.8، 1992.
- البكري، أبو عبيد عبد الله بن عبد العزيز الأندلسي. *معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع*. مح. مصطفى السقا. 4 مجلد. بيروت: عالم الكتب، د.ت.

- البناء، أحمد بن محمد بن أحمد بن عبد الغني الدمياطي شهاب الدين الشهير بالبناء. *إتحاف فضلاء البشر في القراءات الأربعة عشر*. مح. أنس مهرة. لبنان: دار الكتب العلمية، 2006.
- الجندي، أحمد علم الدين. *اللهجات العربية في التراث: القسم الأول: في النظامين الصرفي والصوتي*. مصر: الدار العربية للكتاب، 1983.
- حاج صالح، منى. *اللهجات العربية القديمة في العصر الجاهلي - دراسة لبعض الجوانب الصوتية*. جوروم: جامعة هيتيت، رسالة ماجستير، 2019.
- الحلي، منذر إبراهيم حسين. *اللهجات العربية في كتب الإعراب*. رسالة دكتوراة. بغداد. الجامعة المستنصرية، 2006.
- خفاجي، عبد المنعم. *الحياة الأدبية في العصر الجاهلي*. بيروت: دار الجيل، د.ت.
- الخولي، محمد علي. *معجم علم الأصوات*. الرياض: مطابع الفرزدق التجارية، 1982.
- الخليل، عبد القادر مرعي العلي، *المصطلح الصوتي عند علماء العربية القدماء في ضوء علم اللغة المعاصر*. عمان: جامعة مؤتة، 1993.
- الدينوري، أبو محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة. *تأويل مشكل القرآن*. إبراهيم شمس الدين. بيروت: دار الكتب العلمية، 2007.
- الراجحي، عبده. *اللهجات العربية في القراءات القرآنية*. الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، 1996.
- الزجاج، إبراهيم بن السري بن سهل أبو إسحاق الزجاج. *معاني القرآن وإعرابه*، مح. عبد الجليل عبده شلبي. بيروت: عالم الكتب، 1988.
- سبيويه، أبي بشر عمرو بن عثمان قنبر. *الكتاب*. مح. عبد السلام محمد هارون. 4 مجلد. القاهرة: مكتبة الخانجي. ط3، 1988.
- السيوطي، جلال الدين. *الإتقان في علوم القرآن*. مح. محمد أبو الفضل إبراهيم، 4 مجلد. مصر: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1974.
- السيوطي، جلال الدين. *الاقتراح في أصول النحو*. مح. عبد الحكيم عطية. بيروت: دار البيروتية، ط2، 2006.
- السيوطي، جلال الدين. *المزهر في علوم اللغة وأنواعها*. مح. فؤاد علي منصور. 2 مجلد. بيروت: دار الكتب العلمية، 1998.
- شاهين، عبد الصبور. "دراسة في لهجة بني أسد". *اللهجات العربية بحوث ودراسات*. القاهرة: مجمع اللغة العربية، 2004.
- الصغاني، رضي الدين الحسن بن محمد بن الحسن القرشي. *الشوارد أو ما تفرد به بعض أئمة اللغة*. مح. مصطفى حجازي. القاهرة: الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية، 1983.
- عبد التواب، رمضان. *فصول في فقه اللغة العربية*. ط6. القاهرة: مكتبة الخانجي، 1999.
- هلال، عبد الغفار حامد، *اللهجات العربية نشأة وتطوراً*. القاهرة: مكتبة وهبة، 1993.



عبد الكريم، صبحي عبد الحميد محمد. اللهجات العربية في معاني القرآن للفراء دراسة نحوية وصرفية ولغوية. القاهرة: دار الطباعة المحمدية، 1986.

العشّاء، سمر. البسط في جمع القراءات العشر. ط. 1. 6 مجلد. دمشق: مكتبة السلام، 2004.

العرايبي، صفية. "الجانب الصوتي في القراءات القرآنية وأثره في اللهجات العربية". مجلة الحقيقة بالجزائر 2 (2018)، 416-390.

الفراهيدي، أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد بن عمرو بن تميم البصري. كتاب العين. مح. مهدي المخزومي، إبراهيم السامرائي. 8 مجلد. بيروت: دار ومكتبة الهلال، د.ت.

الفضلي، عبد الهادي. القراءات القرآنية تاريخ وتعريف. بيروت: مركز الغدير للدراسات والنشر والتوزيع، ط. 4، 2009.

القادوسي، عبد الرزاق بن حمودة. أثر القراءات القرآنية في الصناعة المعجمية تاج العروس نموذجاً. رسالة دكتوراه. مصر. جامعة حلوان، كلية الآداب، 2010.

القطن، مناع. مباحث في علوم القرآن. القاهرة: مكتبة وهبة، ط. 11، د.ت.

كريم، محمد رياض. المقتضب في لهجات العرب. طنطة: التركي للكمبيوتر وطباعة، 1996.

محمد، أنجب غلام نبي بن غلام، الإعلال والإبدال والإدغام في ضوء القراءات القرآنية واللهجات العربية. مكة: جامعة أم القرى، رسالة دكتوراه، 1989.

محيسن، محمد سالم. المقتبس من اللهجات العربية والقرآنية. القاهرة: المكتبة الأزهرية للتراث، 1978.

محيسن، محمد سالم محيسن، الكشف في أحكام الوقف والوصل في العربية. بيروت: دار الجيل، 1992.

محيسن، محمد سالم. مرشد المرید إلى علم التجويد. القاهرة: دار محيسن للطباعة والنشر والتوزيع، 2002.

مكي بن طالب، أبو محمد مكي بن حموش بن محمد بن مختار القيسي القيرواني الأندلسي القرطبي المالكي. الإبانة عن معاني القراءات. مح. عبد الفتاح إسماعيل شلبي. مصر: دار نهضة مصر للطباعة والنشر، د.ت.

مكي بن طالب، أبو محمد مكي بن حموش بن محمد بن مختار القيسي القيرواني الأندلسي القرطبي المالكي. التبصرة في القراءات السبع. مح. محمد غوث الندوي. الهند: الدار السلفية. ط. 2، 1982.

مهران، محمد بيومي. دراسات في تاريخ العرب القديم. الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، د.ت.

النَّحَّاس، أبو جعفر النَّحَّاس أحمد بن محمد بن إسماعيل بن يونس المرادي النحوي. إعراب القرآن. مح. عبد المنعم خليل إبراهيم. 5 مجلد. بيروت: دار الكتب العلمية، 2001.

النووي، أبو زكريا محي الدين يحيى بن شرف. المنهاج شرح صحيح مسلم بن الحجاج. 9 مجلد. بيروت: دار إحياء التراث العربي، ط. 2، 1970.

الهمداني، لسان اليمن الحسن بن أحمد بن يعقوب. صفة جزيرة العرب. مح. محمد بن علي الأكوخ الحوالي. صنعاء: مكتبة

الإرشاد، ط.4، 1990.

وافي، علي عبد الواحد. "القراءات واللهجات". *اللهجات العربية بحوث ودراسات*. القاهرة: مجمع اللغة العربية، 2004.

وافي، علي عبد الواحد. *فقه اللغة*. مصر: نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، ط.3، 2004.

ولفنسون، إسرائيل (أبو ذؤيب). *تاريخ اللغات السامية*. مصر: مطبعة الاعتماد، 1929.

**Kaynakça**

- ‘Arâbî, Safiye. “el-Cânibü’s-Savtî fi Kırâeti’l-Kur’âniyye ve Eserihî fi’l-Lehecâtî’l-‘Arabiyye”. *Mecelletü’l-Hakâika bi’l-Cezâir* 2 (2018), 390-416.
- Abdülkerîm, Şubhî Abdülhamîd Muhammed. *el-Lebecâtü’l-‘Arabiyye fî me‘ânî’l-Ḳur‘ân li’l-Ferrâ’*. 1. Baskı. Kahire: Dâru’ṭ-Ṭıbbâ‘ati’l-Muhammediyye, 1986.
- Abdüttevâb, Ramazân. *Fusûl fî fıkhi’l-‘Arabiyye*. 6. Baskı. Kahire: Mektebetü’l-Ḥâncî, 1999.
- ‘Askâlânî, Ahmed b. Ali b. Hacer Ebû’l-Fadl. *Fethu’l-bâri şerhu saḥîbi’l-Buḥarî*. nşr. Abdülazîz b. Abdullah el-Bâz. 13 Cilt. Beyrut: Dâru’l-Ma‘rife, ts.
- Aşşâ, Samar. *el-Bast fî cem‘i kırââtî’l-‘aşr*. 1. Baskı. 6 Cilt. Dimeşk: Mektebetü’s-Selâm, 2004.
- Bekrî, Abdullah b. Abdülazîz el-Endelüsî. *Mu‘cemu mâ üstü‘cime min esmâi’l-bilâdi ve’l-mevâzî‘*. nşr. Mustafa es-Sikâ. 4 Cilt. Beyrut: Âlemü’l-Kütüb, ts.
- Bennâ, Ahmed b. Muhammed Şihâbuddîn. *İthâfu fudalâi’l-beşar fî’l-kırâeti’l-erbe‘ati ‘aşer*. Lübnan: Dâru’l-Kütübî’l-‘İlmiyye, 2006.
- Cündî, Ahmed Alemüddin. *el-Lebecâtü’l-‘Arabiyye fî’t-türâs*. Mısır: Dâru’l-‘Arabiyye li’l-Kitâb, 1983.
- Ebû Ḥayyân, Muhammed b. Yûsuf b. Alî b. Yûsuf el-Endelüsî. *el-Bahru’l-muḥîṭ*. nşr. Sıdkî Muhammed Cemîl. 1. Baskı. 10 Cilt. Beyrut: Dâru’l-Fıkr, 1999.
- Ebû Şâme, Abdurrahmân b. İsmâil b. İbrâhîm el-Makdisî. *İbrâzû’l-me‘ânî min ḥırzî’l-emânî fî’l-kırâ‘âti’s-seb‘ li’l-İmam eş-Şâtıbî*. thk. İbrâhîm Atve Avad. Beyrut: Daru’l-Kütübî’l-‘İlmiyye, ts.
- Ebu’l-Ganem, Leyla Bürcüs Muhammed. *Eseru te‘addüdi’l-lebecâtî’l-‘Arabiyye fî’n-Nahvi’l-‘Arabî*. Ürdün: Ürdün Üniversitesi, Yüksek Lisans Tezi, 2003.
- Efgânî, Saîd. “el-İhticâcu li’l-kırâât”. *Mecelletü’l-lugati’l-‘Arabiyye bi’l-Kahire* 34 (Kasım 1974), 65-78.
- Enîs, İbrâhîm. *fî’l-Lebecâtî’l-‘Arabiyye*. 8. Baskı. Mısır: Mektebe Anglo, 1992.
- Fadlî, Abdülhâdî. *el-Kırââtü’l-Kur’âniyye tarîḥ ve ta‘rîf*. 4. Baskı. Beyrut: Merkezü’l-Ğadîr li’d-Dirâsât ve’n-Neşr ve’t-Tevzî‘, 2009.
- Fârisî, Hasen b. Ahmed b. Abdülgaffâr. *El-Ḥüccce li’l-ḳurrâi’s-seb‘a*. nşr. Bedreddîn Kahvecî-Beşîr Cüveycâtî. 2. Baskı. Beyrut: Dâru’l-Me‘mûn li’t-Türâs, 1993.

Ḥafâcî, Muhammed Abdü'l-Mün'im. *el-Hayâtü'l-edebîyye fi'l-'aşri'l-câbilî*. 1. Baskı. Beyrut: Dâru'l-Cil, ts.

Haj Saleh, Muna. Câhiliye Dönemi Arap Lehçeleri ve Bazı Fonetik Özellikleri. Çorum: Hitit Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2016.

Halîl b. Ahmed, Ebû 'Abdirrahmân el-Ferâhidî. *Kitâbü'l-'Ayn*. 8 Cilt. Beyrut: Dâru ve Mektebetü'l-Hilâl, ts.

Halîl, 'Abdulkâdir Mera'î el-'Alî. *el-Mustalahü's-savtî 'inde 'ulemâi'l-'Arabîyyeti'l-kudemâi fi dav'i 'ilmi'l-lügati'l-mu'âsir*. 'Ummân: Mutah Üniversitesi, 1993.

Hemdânî, Hasen b. Ahmed b. Ya'küb. *Şifâtü cezâreti'l-'Arab*. nşr. Muhammed b. Ali el-Ekva' el-Havâlî. 4. Baskı. San'a: Mektebetü'l-İrşâd, 1990 .

Hilâl, 'Abdulğaffâr Hâmid. *el-Lebecâtü'l-'Arabîyye*. Kahire: Mektebetü Vehbe, 1993.

Hillî, İbrâhîm Huseyn. *el-Lebecâtü'l-'Arabîyye fi kütübi'l-i'râb*. Bağdat: Mustansırıyye Üniversitesi, Doktora Tezi, 2006.

Ḥulî, Muhammed Ali. *Mu'cemu 'ilmi'l-eşvât*. 1. Baskı. Riyad: Meṭâbi'u'l-Ferezdağ et-Ticâriyye, 1982.

İbn Cinnî, Ebû'l-Feth Osmân. *el-Hasâis*. 3 Cilt. Mısır: el-Hey'etü'l-Mısriyyetü'l-'Âmmetü li'l-Kitâb, ts.

İbn Cinnî, Ebû'l-Feth Osmân el-Mevsîlî. *el-Muhteseb fi tebyîni vücûbi şevâzî'l-kırâ'ât ve'l-işâh 'anhâ*. 2 Cilt. Mısır: Vezâretü'l-Evkâf, 1999.

İbn Dureyd, Ebû Bekr Muhammed b. Hasen. *el-Cembera*. 3 Cilt. Beyrut: Dâru'l-'Ilmi li'l-Melâyîn, 1987.

İbn Ḥaldun, Abdurrahmân b. Muhammed Veliyyüddîn. *Mukaddime İbn Haldun*. nşr. Abdullah Muhammed ed-Dervîş. 1. Baskı. 2 Cilt. Dimeşk: Dâru Ya'rib, 2004.

İbn Kuteybe, Ebû Muhammed Abdullâh b. Müslim ed-Dîneverî. *Te'vîlü müşkili'l-Kur'ân*. thk. İbrâhîm Şemsüddîn. Beyrut: Daru'l-Kütübi'l-'İlmiyye, 2007.

İbn Manzûr, Ebu'l-Fazl Cemâlüddîn Muhammed b. Mükerrrem el-İfriķî. *Lisânü'l-'Arab*. 3. Baskı. 15 Cilt. Beyrut: Dâru Sâdır, ts.

İbn Sa'd, Ebû Abdullah b. Menî' el-Basrî el-Bağdâdî. *eṭ-Ṭabaķâtü'l-kübrâ*. nşr. İhsân Abbâs. 1. Bas-

- kı. 9 Cilt. Beyrut: Dâru's-Sâdır, 1968.
- İbnü'l-Cezerî, Şemsüddîn Ebû'l-Ḥayr Muhammed b. Muhammed b. Yûsuf. *en-Neşr fi'l-ḳurâati'l-ʿaşr*. nşr. Ali Muhammed ed-Dabbâ. 2 Cilt. y.y.: Matbaatü't-Ticariyyeti'l-Kübrâ, ts.
- İbnü'l-Cezerî, Şemsüddîn Ebû'l-Ḥayr Muhammed b. Muhammed b. Yûsuf. *Müncidü'l-muḳriin ve müřsidü't-ḫalibîn*. 1. Baskı. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1999.
- Kâdûsî, ʿAbdurrezzâk. *Eserü'l-Ḳurâeti'l-Kurʿaniyye*. Mısır: Helvan Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, 2010.
- Ḳaṭṭân, Mennâʿ. *Mebâbis fi ʿulûmi'l-Ḳurʿân*. 11. Baskı. Kahire: Mektebe Vehbe, ts.
- Kerîm, Muhammed Riyad. *el-Muḳteṣab fi lebecâti'l-ʿArab*. Ṭanṭa: et-Türki li'l- Kumbiyûtir ve Ṭibâʿa, 1996.
- Mehrân, Muhammed Beyyûmî. *Dirâsât fi târihi'l-ʿArabi'l-ḳadîm*. İskenderiyye: Dâru'l-Maʿrifeti'l-Câmiʿiyye, ts.
- Mekkî b. Ebî Tâlib, Ebû Muhammed Mekkî Hammûş b. Muhammed b. Muhtâr el-Kaysî el-Kayravânî el-Endelüsî. *el-İbâne ʿan meʿânî el-ḳurâât*. nşr. Andülfettâh İsmâil Şelebî. Mısır: Dâru Nahda Mısır li't-Tibâa ve'n-Neşr, ts.
- Mekkî, Ebû Muhammed b. Tâlib. *et-Tebşıra fi'l-ḳurâeti's-sebʿ*. Hindistan: ed-Dâru's-Selefiyye, 1982.
- Muhammed, Enceb Gulâm Nebî. *el-İʿlâl ve'l-ibdâl ve'l-idgâm fi ṣavʿi'l-ḳurâati'l-Ḳurʿaniyye ve'l-lebecâti'l-ʿArabiyye*. Mekke: Ümmü'l-Ḳurâ Üniversitesi, Doktora tezi, 1989.
- Muhaysin, Muhammed Sâlim. *el-Keşfü fi abkâmi'l-vakf ve'l-vasl fi'l-ʿArabiyye*. Beyrut: Dâru'l-Celîl, 1992.
- Muhaysin, Muhammed Sâlim. *el-Muḳtebes mine'l-lebecât el-ʿArabiyye ve'l-Ḳurʿaniyye*. Kahire: el-Mektebetü'l-Ezheriyye li't-Türâs, 1978.
- Muhaysin, Muhammed Sâlim. *Murşidü'l-mürîd ilâ ʿilmi't-tecvîd*. Kahire: Dâru Muhaysin, 2002.
- Nahhâs, Ebû Caʿfer. *İʿrâbu'l-Kurʿân*. 5 Cilt. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 2001.
- Nevevî, Ebû Zekeriya Muhyiddîn Yahyâ b. Şeraf. *el-Minhâc şerhu saḫîhi Müslim b. Haccâc*. 2. Baskı. 9 Cilt. Beyrut: Dâru İhyâi't-Türâsi'l-ʿArabî, 1970 .
- Râcihi, Abduh. *el-Lebecâtü'l-ʿArabiyye fi'l-ḳurâati'l-Ḳurʿaniyye*. İskenderiyye: Dâru'l-Maʿrifeti'l-

Câmi'iyye, 1996.

Sâgânî, Radiyyüddîn Hasen b. Muhammed b. Hasen. *eş-Şevârid fi'l-luğa*. thk. Mustafa Hicâzî. Kahire: el-Hey'etü'l-Âmmetü li'ş-Şuûni'l-Metâbi'i'l-Emîriyye, 1983.

Sîbeveyh, Ebû Bişr 'Amr b. Osmân Kanber. *el-Kitâb*. 4 Cilt. Kahire: Mektebetü'l-Hâncî, 1988.

Sîbeveyhi, Ebû Bişr Amr b. Osmân b. Kanber el-Hârisî. *el-Kitâb*. thk. Abdusselâm Muhammed Hârun. 4 Cilt. Kahire: Mektebetü'l-Hancî, 3. Basım, 1988.

Suyûtî, Celâlüddîn. *el-İktirâh fi' usûli'n-nahv*. nşr. Abdülhakîm 'Atıyye. 2. Baskı. Beyrut: Dâru'l-Beyrûtî, 2006.

Suyûtî, Celâlüddîn. *el-İtkân fi' ulûmi'l-Kur'ân*. nşr. Muhammed Ebu'l-Fadl İbrâhîm. 4 Cilt. Mısır: el-Hey'etü'l-Mısriyyetü'l-Âmme li'l-Kitâb, 1974.

Suyûtî, Celâlüddîn. *el-Muzhîr fi' ulûmi'l-luğati ve envâ'ihâ*. nşr. Fuat Ali Mansur. 2 Cilt. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1998.

Şahin, Abdüssabûr. "Dirâse fi Lehçeti Benî Esed." *el-Lehecâtü'l-'Arabiyye buhûs ve dirâsât*. 1. Baskı. Kahire: Mecma'u'l-Luğati'l-'Arabiyye, 2004.

Vâfî, Ali Abdülvâhid. "el-Kırâ'ât ve'l-Lehecât." *el-Lehecâtü'l-'Arabiyye Buhûs ve Dirâsât*. 1. Baskı. Kahire: Mecma'u'l-Luğati'l-'Arabiyye, 2004.

Vâfî, Ali Abdülvâhid. *Fıkhu'l-luğa*. 3. Baskı. Mısır: Nehdatü Mısır li't-Tıbbâ'a ve'n-Neşr ve't-Tevzî', 2004.

Wolfensohn, (Ebû Züeyb) İsrail. *Târîhu'l-luğati's-Sâmiyye*. 1. Baskı. Mısır: Lecnetü't-Te'lîf ve't-Terceme ve'n-Neşr, Matbaatü'l-İ'timâd, 1929.

Zeccâc, İbrâhîm b. Sehl Ebû İshâk. *Me'âni'l-Kur'ân ve i'râbuhû*. Beyrut: 'Âlemü'l-Kütüb, 1988.



### **Etik Beyan / Ethical Statement**

Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduğu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiği beyan olunur / It is declared that scientific and ethical principles have been followed while carrying out and writing this study and that all the sources used have been properly cited.

### **Yazar(lar) / Author(s)**

Mustafa KARA - Muna HAJ SALEH

### **Finansman / Funding**

Yazarlar bu araştırmayı desteklemek için herhangi bir dış fon almadığını kabul eder / The authors acknowledge that received not external funding support of this research.

### **Yazar Katkıları / Authors Contributions:**

Çalışmanın Tasarlanması / Conceiving the Study	: MK (%60), MHS (%40)
Veri Toplanması / Data Collection	: MK (%60), MHS (%40)
Veri Analizi / Data Analysis	: MK (%60), MHS (%40)
Makalenin Yazımı / Writing up	: MK (%60), MHS (%40)
Makale Gönderimi ve Revizyonu / Submission and Revision	: MK (%60), MHS (%40)

### **Çıkar Çatışması / Competing Interests**

Yazarlar, çıkar çatışması olmadığını beyan ederler / The authors declare that they have no competing interests.